叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《育婴室》，1881年3月，(the Nursery, March 1881, Vol.) 000001

2. 《育婴室》，1881年3月，(the Nursery, March 1881, Vol.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《育婴室》，1881年3月，(The Nursery, March 1881, Vol.)

[ðə; ði]
THE
这

这

['nɜːsəri]
NURSERY
苗圃

苗圃

[ə; eɪ] ['mʌnθli] [ˌmægə'ziːn]
A **Monthly** **Magazine**
一个 月度 杂志

月刊

[fɔː(r); fə(r)] ['jʌŋgɪst] ['ridər] .
For **Youngest** **Readers** **.**
为了 最小的 读者 .

适合低龄读者。

['vɒljuːm] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] . — [nəʊ] . [θriː] .
VOLUME **XXIX** **.** **—** **No** **.** **3** **.**
体积 二十九 . — 不 . 3 .

第二十九卷——第三期

['bɒstən] :
BOSTON **:**
波士顿 :

波士顿:

[ðə; ði] ['nɜːsəri] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] ,
THE **NURSERY** **PUBLISHING** **COMPANY** **,**
这 苗圃 出版 公司 ,

苗圃出版社

[nəʊ] . - ['brɔmfiːld] [striːt] . - .
No **.** **36** **Bromfield** **Street** **.** **1881** **.**
不 . - 布罗姆菲尔德 街道 . - .

布罗姆菲尔德街36号。1881年。

['entəd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [baɪ]
Entered **according** **to** **act** **of** **Congress** **,** **in** **the** **year** **1881** **,** **by**
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1881年登记在册。

[ðə; ði] ['nɜːsəri] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] ,
THE **NURSERY** **PUBLISHING** **COMPANY** **,**
这 苗圃 出版 公司 ,

苗圃出版社

[ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪ'breəriən][ɒv; əv] ['kɒŋgres] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] .
In **the** **Office** **of** **the** **Librarian** **of** **Congress** **at** **Washington** **.**
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 在 华盛顿 .

在华盛顿国会图书馆。

[ɪn] [prəʊz] .
IN PROSE .
在 散文 .

散文。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['telɪŋ] [ə; eɪ] ['stɔːri] -
Telling a Story 65
讲述 一个 故事 -

讲故事 65

['tɜːtlz] -
Turtles 71
乌龟 -

海龟 71

['fiːdɪŋ] [ðə; ði] [swɒnz] [ɪn] ['wɪntə(r)] -
Feeding the Swans in Winter 72
喂养 这 天鹅 在 冬天 -

冬季喂天鹅 72

[tuː] [frendz] -
Two Friends 74
二 朋友们 -

两个朋友 74

[ðə; ði] ['swɔləuz] - [nest] -
The Swallows ' Nest 76
这 燕子 - 巢 -

燕巢 76

['drɔːɪŋ] - ['les(ə)n] -
Drawing - Lesson 81
绘画 - 课 -

绘画课第81课

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['sentɪn(ə)l] -
The Faithful Sentinel 86
这 忠实 哨兵 -

忠诚哨兵 86

[bruːs] [ænd; ənd] [əʊld] ['ʃiːpi] -
Bruce and Old Sheepy 88
布鲁斯 和 老的 绵羊 -

布鲁斯和老羊 88

- ['prez(ə)nt] -
Elfrida's Present 92
- 展示 -

埃尔弗里达的礼物 92

" ['pɑːli] - [vuː] " -
" Parley - voo " 93
" 帕利 - 伏 " -

“Parley-voo” 93

[ɪn] [vɜːs] .
IN VERSE .
在 诗 .

用诗歌的形式。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[tuː; tə][ðə; ði] ['snəʊdrɒp] -
To the Snowdrop 69
到 这 雪花莲 -

致雪花莲 69

['rɑːðə(r)] ['bæʃfl] -
Rather Bashful 72
相当 害羞的 -

略显羞涩 72

[bɜːd] , [læm] , ['beɪbi] -
Bird , Lamb , Baby 75
鸟 , 羊肉 , 婴儿 -

鸟、羊、婴儿 75

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɪn] [greɪ] -
The Gentleman in Gray 78
这 绅士 在 灰色的 -

灰衣绅士 78

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['skɑːlərz] -
The Little Scholars 80
这 小的 学者们 -

小学者 80

[ðə; ði] [θriː] [dɒlz] -
The Three Dolls 82
这 三 娃娃 -

三个玩偶 82

" [raɪt] [ɒv; əv] [wei] " -
" Right of Way " 91
" 正确的 的 方式 " -

“通行权”91

['wɪntə(r)] ([wɪð] ['mjuːzɪk]) - [-]
Winter (with music) 96 [65]
冬天 (和 音乐) - [-]

冬季（带音乐）96[65]

[vɒl] .
VOL .
卷 .

卷

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] . — [nəʊ] . [θriː] .
XXIX . — NO . 3 .
二十九 . — 不 . 3 .

第二十九章——第3号

['telɪŋ] [ə; eɪ] ['stɔːri] .
TELLING A STORY .
讲述 一个 故事 .

讲述一个故事。

[rɪə(r)] [ænd; ənd][kəʊld][ɪz][ðə; ði]['wɪntə(r)][ˌaʊt'saɪd] ; [bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [braɪt] ['faɪə(r)][ɒn]

REAR	and	cold	is	the	winter	outside	;	but	within	there	is	a	bright	fire	on
后部	和	寒冷的	是	这	冬天	外部	;	但	之内	那里	是	一个	明亮的	火	在

[ðə; ði] [hɑːθ] .

the	hearth	.
这	炉	.

外面寒风凛冽，屋内却燃着熊熊烈火。

[dʒeɪn][ænd; ənd] ['suːzi] , [ænd; ənd] [tʃɑːlz] [ænd; ənd][dʒɒn] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['eldə(r)]['sɪstə(r)] [-]

Jane	and	Susie	,	and	Charles	and	John	,	and	their	elder	sister	[	66	]
简	和	苏西	,	和	查尔斯	和	约翰	,	和	他们的	长老	姐姐	[	-	]

简和苏西，查尔斯和约翰，以及他们的姐姐[66]

[æn] , [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['siːtɪd] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Ann	,	are	all	seated	comfortably	in	front	of	it	.
安	,	是	全部	坐着	舒适地	在	正面	的	它	.

安妮，大家都舒服地坐在它前面。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kɔːl][ɒn]['sɪstə(r)] [æn] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['stɔːri] ;

And	now	the	children	call	on	sister	Ann	to	tell	them	a	story	;
和	现在	这	孩子们	称呼	在	姐姐	安	到	告诉	他们	一个	故事	;

现在孩子们叫安姐姐给他们讲故事；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [telz] [ðem; ðəm] : —

and	this	is	what	she	tells	them	:	—
和	这	是	什么	她	讲述	他们	:	—

她是这样告诉他们的：

" [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl] , [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ]['stɔːri] ,

"	When	I	was	a	girl	,	and	wanted	to	hear	a	story	,
"	什么时候	我	曾是	一个	女孩	,	和	通缉	到	听到	一个	故事	,

“当我还是个小女孩的时候，如果想听故事，

[ænd; ənd][ðə; ði] [grəʊn] - [ʌp]['piːp(ə)l]['dɪd(ə)nt] [fiːl] [laɪk] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][wʌn] , [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] , —

and	the	grown	-	up	people	didn't	feel	like	telling	me	one	,	they	would	say	,	—
和	这	生长	-	向上	人们	没有	感觉	喜欢	讲述	我	一	,	他们	会	说	,	—

而那些大人却不愿意告诉我一个，他们会说——

" - [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['stɔːri][ə'baʊt][dʒæk] - ;

"	'	I'll	tell	you	a	story	about	Jack	O'Nory	;
"	-	患病的	告诉	你	一个	故事	关于	杰克	-	;

“我来给你讲一个关于杰克·奥诺里的故事；

[ænd; ənd] [naʊ] [maɪ] ['stɔːriz] [bɪ'gʌn] .

And	now	my	story's	begun	.
和	现在	我的	故事的	开始	.

我的故事，现在开始了。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][ə'nʌðə(r)] [ə'baʊt][dʒæk][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] ;

I'll	tell	you	another	about	Jack	and	his	brother	;
患病的	告诉	你	其他	关于	杰克	和	他的	兄弟	;

我再给你讲讲杰克和他哥哥的另一个故事；

[ænd; ənd] [naʊ] [maɪ] ['stɔːriz] [dʌn] . -

And	now	my	story's	done	.	'
和	现在	我的	故事的	完毕	.	-

我的故事到此结束了。

" [naʊ] , ['evri] [taɪm] [ðɪs] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	Now	,	every	time	this	was	said	to	me	,
"	现在	,	每一个	时间	这	曾是	说	到	我	,

“每当有人这样跟我说的时候，

[ai] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [ai] ['riːəli] [ʃʊd; ʃəd][hɪə(r)][ðə; ði]['stɔːri] [ə'baʊt][dʒæk] - ,

I	would	think	that	I	really	should	hear	the	story	about	Jack	O'Nory	,
我	会	思考	那	我	真的	应该	听到	这	故事	关于	杰克	-	,

我觉得我真应该听听杰克·奥诺里的故事。

[ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][wʌn][ə'baʊt][dʒæk][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] .

or	the	other	one	about	Jack	and	his	brother	.
或者	这	其他	一	关于	杰克	和	他的	兄弟	.

或者另一个关于杰克和他兄弟的故事。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][ðə; ði] [seɪm] ; [dʒʌst][æz; əz][ai] [θɔːt] [ðə; ði]['stɔːri][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,

But	it	was	always	the	same	;	just	as	I	thought	the	story	was	coming	,
但	它	曾是	总是	这	相同的	;	只是	作为	我	想法	这	故事	曾是	未来	,

但情况总是如此；正当我以为故事即将发生时，

[ai] [wʊd] [hɪə(r)] , [ɪn'sted] , - [ænd; ənd] [naʊ] [maɪ] ['stɔːriz] [dʌn] . -

I	would	hear	,	instead	,	'	And	now	my	story's	done	.	'
我	会	听到	,	反而	,	-	和	现在	我的	故事的	完毕	.	-

相反，我听到的却是："我的故事讲完了。"

" [wʌn] [deɪ] , [wen] [ai] [begd] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] ,

"	One	day	,	when	I	begged	for	one	of	the	stories	,
"	一	天	,	什么时候	我	乞求	为了	一	的	这	故事	,

"有一天，当我恳求他们给我讲一个故事时，

[maɪ] [ɑːnt] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ai] ['kʊd(ə)nt][hɪə(r)][ə'baʊt][dʒæk] - [ɔː(r)][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] ,

my	aunt	told	me	that	I	couldn't	hear	about	Jack	O'Nory	or	his	brother	,
我的	阿姨	讲述	我	那	我	不能	听到	关于	杰克	-	或者	他的	兄弟	,

我姑姑告诉我，我不能听到任何关于杰克·奥诺里或他兄弟的消息。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['mʌðə(r)] [guːs] ['nevə(r)][təʊld][ðə; ði] ['stɔːriz] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ; [ðæt] [ʃiː; ʃi][dʒʌst][bɪ'gæn] ,

because	Mother	Goose	never	told	the	stories	about	them	;	that	she	just	began	,
因为	母亲	鹅	绝不	讲述	这	故事	关于	他们	;	那	她	只是	开始	,

因为鹅妈妈从来没有讲过关于他们的故事；她只是突然开始了。

[ænd; ənd] [ðen] [θɔːt] ['betə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	then	thought	better	of	it	.
和	然后	想法	更好的	的	它	.

后来又觉得还是算了。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ai]['dɪd(ə)nt][ɑːsk]['eni] [mɔː(r)] ; [bʌt; bət][ai] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , - [ɪf] ['evə(r)][ai][get][bɪg] ,

After	that	I	didn't	ask	any	more	;	but	I	said	to	myself	,	'	If	ever	I	get	big	,
后	那	我	没有	问	任何	更多的	;	但	我	说	到	我	,	-	如果	曾经	我	得到	大的	,

之后我就没再问了；但我对自己说，"如果我长大了，

[aɪl] [faɪnd] [aʊt] [ðəʊz] ['stɔːriz] . -

I'll	find	out	those	stories	.	'
患病的	寻找	出去	那些	故事	.	-

我会查明那些故事。

[ænd; ənd][səʊ] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ai][dɪd] .

And	so	,	sure	enough	,	I	did	.
和	所以	,	当然	足够的	,	我	做过	.

果不其然，我照做了。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] , — [ðə; ði][wʌn][ə'baʊt][dʒæk] -

And	I	am	going	to	tell	one	of	them	now	,	—	the	one	about	Jack	O'Nory
和	我	是	去	到	告诉	一	的	他们	现在	,	—	这	一	关于	杰克	-

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

我现在要讲其中一个故事——关于杰克·奥诺里本人的故事。

" - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['stɔːri] [ðæt] [ɔːl] [keɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['laɪkɪŋ][fɔː(r); fə(r)][bʌnz] .

"	'	It	is	a	story	that	all	came	of	his	having	a	great	liking	for	buns	.
"	-	它	是	一个	故事	那	全部	来了	的	他的	拥有	一个	伟大的	喜欢	为了	面包	.

“这一切都源于他非常喜欢吃面包。”

[dʒæk][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði][nekst] [haʊs] [tuː; tə]['mʌðə(r)] [guːs] , [ænd; ənd] ['evri] ['mɔːnɪŋ] ,

Jack	lived	in	the	next	house	to	Mother	Goose	,	and	every	morning	,
杰克	居住地	在	这	下一个	房子	到	母亲	鹅	,	和	每一个	早晨	,

杰克住在鹅妈妈家隔壁，每天早上，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [piːp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɜːtənz] ,

if	she	peeped	between	the	curtains	,
如果	她	偷窥	之间	这	窗帘	,

如果她从窗帘缝隙里偷看，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [siː] [dʒæk] ['weɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bʌn] - [mæn] .

she	was	sure	to	see	Jack	waiting	on	the	pavement	for	the	bun	-	man	.
她	曾是	当然	到	看	杰克	等待	在	这	路面	为了	这	包子	-	男人	.

她确信杰克会在人行道上等着卖面包的人。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][bʌn] - [mæn][went] [ə'raʊnd] ['veri] ['ɜːli] , [səʊ] [ðæt] ['piːp(ə)l][kʊd; kəd][hæv; həv][ðeə(r)]

You	see	the	bun	-	man	went	around	very	early	,	so	that	people	could	have	their
你	看	这	包子	-	男人	去	大约	非常	早期的	,	所以	那	人们	可以	有	他们的

[bʌnz] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] .

buns	for	breakfast	.
面包	为了	早餐	.

你看，卖面包的人一大早就到处跑，这样人们就可以吃到面包当早餐了。

" - [bʌt; bət][wʌn] ['mɔːnɪŋ] [dʒæk][slept] [tuː] [leɪt] , [ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi][ræn][aʊt] ,

"	'	But	one	morning	Jack	slept	too	late	,	and	,	when	he	ran	out	,
"	-	但	一	早晨	杰克	睡着了	也	晚的	,	和	,	什么时候	他	跑	出去	,

“但是有一天早上，杰克睡过头了，当他跑出去的时候，

[ðə; ði][bʌn] - [mæn][hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɒn] [baɪ][ænd; ənd][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] .

the	bun	-	man	had	already	gone	by	and	was	almost	out	of	sight	.
这	包子	-	男人	有	已经	已消失	经过	和	曾是	几乎	出去	的	视线	.

卖面包的人已经走过去了，几乎看不见了。

[dʒæk][ræn]['ɑːftə(r)][hɪm] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [kætʃ] [hɪm] . [-]

Jack	ran	after	him	,	but	could	not	catch	him	.	[	67	]
杰克	跑	后	他	,	但	可以	不是	抓住	他	.	[	-	]

杰克追着他跑，但没能追上他。[67]

" - [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][dʒæk][ə; eɪ][bɪt][naɪs] ,

"	'	It	didn't	seem	to	Jack	a	bit	nice	,
"	-	它	没有	似乎	到	杰克	一个	少量	好的	,

“杰克觉得这事儿一点儿也不好。”

[nɒt][tuː; tə][hæv; həv]['eni] [bʌn] [wɪð] [hɪz; ɪz][mɪlk] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ;

not	to	have	any	bun	with	his	milk	that	morning	;
不是	到	有	任何	包子	和	他的	牛奶	那	早晨	;

那天早上他没吃任何面包配牛奶；

[ænd; ənd][səʊ][ɔːl] [deɪ][dʒæk][kept] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] ,

and	so	all	day	Jack	kept	saying	to	himself	,
和	所以	全部	天	杰克	保留	说	到	他自己	,

于是杰克整天都在自言自语：

" [ðæt] [bʌn] - [mæn][woʊnt][get][baɪ][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['nəʊɪŋ]
" That bun - man won't get by the house to - morrow morning without my knowing
" 那 包子 - 男人 惯于 得到 经过 这 房子 到 - 明天 早晨 没有 我的 会心
[ˌaɪ 'tiː] , [ai] [ges] !
it , I guess !
它 , 我 猜测 !

"看来明天早上那个面包男是没法瞒着我进屋的！"

" [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['ʃuːz]
" And this was the last thing he thought of as he took off his shoes
" 和 这 曾是 这 最后的 事物 他 想法 的 作为 他 采取 离开 他的 鞋
[ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] [æt; ət] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] .
and stockings at night before the fire .
和 长筒袜 在 夜晚 前 这 火 .

"这是他在晚上生火前脱下鞋袜时最后想到的事情。"

" - [bʌt; bət][ɔːl][hɪz; ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] [mʌtʃ] [juːz] ; [fɔː(r); fə(r)] ,
" ' But all his thinking did not seem to be of much use ; for ,
" - 但 全部 他的 思维 做过 不是 似乎 到 是 的 很多 使用 ; 为了 ,

"但是他的所有思考似乎都没什么用；因为，

[bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd][slept][hɑːf][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ,
before he had slept half as long as he wanted to ,
前 他 有 睡着了 一半 作为 长的 作为 他 通缉 到 ,

他还没睡够自己想要的一半时间，

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði]['dʒɪŋgl][ɒv; əv][ðə; ði][bʌn] - [mænz] [bel] .
he heard the jingle of the bun - man's bell .
他 听到 这 铃铛 的 这 包子 - 男人的 钟 .

他听到了卖面包的人的铃铛叮当作响。

[ʌp] [hiː; hi] [dʒʌmpt] , ['pʊld] [ɒn][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
Up he jumped , pulled on his clothes as fast as he could ,
向上 他 跳了起来 , 拉 在 他的 衣服 作为 快速地 作为 他 可以 ,

他跳了起来，以最快的速度套上衣服。

[ænd; ənd][hæd; həd][gɒt][ɒn][ɔːl] [ɪk'sept] [wʌn] [ʃuː] , [wen] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
and had got on all except one shoe , when the bell rang below the window .
和 有 得到 在 全部 除了 一 鞋 , 什么时候 这 钟 响铃 以下 这 窗户 .

除了最后一只鞋，其他鞋都穿好了，这时窗下的铃铛响了。

[daʊn] [hiː; hi][ræn] , [bʌt; bət][ðə; ði][bʌn] - [mæn] ['wʌznt] [ðeə(r)] .
Down he ran , but the bun - man wasn't there .
向下 他 跑 , 但 这 包子 - 男人 不是 那里 .

他往下跑，但面包师傅不在那里。

" - [dʒæk] [fə'gɒt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɒn]['əʊnli][wʌn] [ʃuː] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rʌn] ['ɑːftə(r)]
" ' Jack forgot that he had on only one shoe , and started to run after
" - 杰克 忘了 那 他 有 在 仅有的 一 鞋 , 和 开始 到 跑步 后
[ðə; ði][mæn] .
the man .
这 男人 .

"杰克忘了自己只穿了一只鞋，便开始追着那个人跑。"

[hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] ['əʊnli][hɑːf][ə; eɪ][skweə(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] ; [bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][mæn] [tɜːnd]
He was soon only half a square behind him ; but just then the man turned
他 曾是 很快 仅有的 一半 一个 正方形 在后面 他 ; 但 只是 然后 这 男人 转向
[ə; eɪ]['kɔːnə(r)] ,
a corner ,
一个 角落 ,

他很快就只落后他半个方格远了；但就在这时，那人转过了一个拐角，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] .
and **was** **out** **of** **sight** **.**
和 曾是 出去 的 视线 .

已经消失在视线之外。

[dʒæk] [tɜːnd] [ðə; ðɪ]['kɔːnə(r)] [tuː] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ][mæn][hæd; həd] [wɔːkt] [fɑːst][ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst]
Jack **turned** **the** **corner** **too** **;** **but** **the** **man** **had** **walked** **fast** **and** **was** **just**
杰克 转向 这 角落 也 ; 但 这 男人 有 步行 快速地 和 曾是 只是
['tɜːnɪŋ] [ə'nʌðə(r)]['kɔːnə(r)] .
turning **another** **corner** **.**
转弯 其他 角落 .

杰克也转过街角；但那人走得很快，正要转过另一个街角。

" - [pɔː(r); pʊə(r)][dʒæk][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][hɪz; ɪz][bʌn] ;
" **'** **Poor** **Jack** **began** **to** **think** **he** **was** **not** **going** **to** **get** **his** **bun** **;**
" - 贫穷的 杰克 开始 到 思考 他 曾是 不是 去 到 得到 他的 包子 ;

"可怜的杰克开始觉得他可能吃不到他的面包了；

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] [ræn][ɒn] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ðɪ][nekst]['kɔːnə(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst] ,
but **he** **still** **ran** **on** **,** **and** **turned** **the** **next** **corner** **and** **the** **next** **,**
但 他 仍然 跑 在 , 和 转向 这 下一个 角落 和 这 下一个 ,

但他仍然继续跑着，转过下一个街角，再下一个，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][bʌn] - [mæn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlweɪz] ['tɜːnɪŋ] ['kɔːnəs] .
for **the** **bun** **-** **man** **seemed** **to** **be** **always** **turning** **corners** **.**
为了 这 包子 - 男人 似乎 到 是 总是 转弯 角落 .

因为那个卖面包的人似乎总是在拐弯。

[dʒæk][gɒt]['veri] [hɒt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][kraɪ] , [wen] ,
Jack **got** **very** **hot** **,** **and** **was** **just** **beginning** **to** **cry** **,** **when** **,**
杰克 得到 非常 热的 , 和 曾是 只是 开始 到 哭 , 什么时候 ,

杰克浑身发热，正要哭出来的时候，

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ðɪ][naɪnθ]['kɔːnə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ][mæn] , [hiː; hi] [sɔː] [hɪm][gəʊ]['ɪntuː]
as **he** **was** **turning** **the** **ninth** **corner** **after** **the** **man** **,** **he** **saw** **him** **go** **into**
作为 他 曾是 转弯 这 第九 角落 后 这 男人 , 他 锯 他 去 进入
[ə; eɪ] [haʊs] .
a **house** **.**
一个 房子 .

当他跟着那人转过第九个街角时，他看见那人走进了一栋房子。

" - " [ɑː] ! " [θɔːt] [dʒæk] , " [ðæts] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [meɪk] [ðə; ðɪ] [bʌnz] .
" **'** **"** **Ah** **!** **"** **thought** **Jack** **,** **"** **that's** **the** **place** **where** **they** **make** **the** **buns** **.**
" - " 啊 ! " 想法 杰克 , " 那就是 这 地方 在哪里 他们 制作 这 面包 .

"啊！"杰克心想，"原来那是他们制作面包的地方。"

[aɪl] ['hʌri] [ɪn]['ɑːftə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][get][maɪ][bʌn] ,
I'll **hurry** **in** **after** **him** **,** **and** **then** **I'll** **surely** **get** **my** **bun** **,**
患病的 匆忙 在 后 他 , 和 然后 患病的 一定 得到 我的 包子 ,

我这就跟他一起进去，肯定能吃到我的面包。

[ænd; ənd] [hiːl] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [weɪ] [həʊm] [bɪ'saɪdz] . "
and **he'll** **tell** **me** **the** **way** **home** **besides** **.** **"**
和 地狱 告诉 我 这 方式 家 除了 . "

而且他还会告诉我回家的路。

" - [səʊ][ɪn] [went] [dʒæk] .
" **'** **So** **in** **went** **Jack** **.**
" - 所以 在 去 杰克 .

于是杰克进去了。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

But	the	man	was	not	to	be	seen	.
但	这	男人	曾是	不是	到	是	已见	.

但那人却不见踪影。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪk'sept] [bʌnz] , [ɔːl][ɪn] [greɪt] [paɪlz] [laɪk] [wɔːlz] ,

There	was	nothing	to	be	seen	except	buns	,	all	in	great	piles	like	walls	,
那里	曾是	没有什么	到	是	已见	除了	面包	,	全部	在	伟大的	堆	喜欢	墙壁	,

除了面包卷之外什么也看不到，所有的面包卷都堆成了像墙一样高。

[ænd; ənd][ɔːl] ['sməʊkɪŋ] [hɒt] .

and	all	smoking	hot	.
和	全部	吸烟	热的	.

而且都非常火热。

[dʒæk][wɒz; wəz] ['veri] [wɔːm] [ɔːl'redi] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

Jack	was	very	warm	already	,	you	know	,
杰克	曾是	非常	温暖的	已经	,	你	知道	,

杰克当时已经很暖和了，你知道的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stiːm] [frɒm; frəm][səʊ] ['meni] [hɒt] [bʌnz] [meɪd] [hɪm]['wɔːmə(r)] [stɪl] ;

and	the	steam	from	so	many	hot	buns	made	him	warmer	still	;
和	这	蒸汽	从	所以	许多	热的	面包	制成	他	更温暖	仍然	;

这么多热乎乎的面包散发出的热气让他更加暖和了;

[bʌt; bət][hiː; hi][traɪd][nɒt][tuː; tə][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɒn] , ['lʊkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm]

but	he	tried	not	to	mind	it	,	and	walked	on	,	looking	all	the	time
但	他	尝试	不是	到	头脑	它	,	和	步行	在	,	寻找	全部	这	时间

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bʌn] - [mæn] .

for	the	bun	-	man	.
为了	这	包子	-	男人	.

但他尽量不去在意，继续往前走，一边走一边寻找卖面包的人。

" - [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪz; ɪz][bel] ['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ; [bʌt; bət][ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [-]

"	'	He	could	hear	his	bell	every	little	while	;	but	the	more	he	tried	to	[	68	]
"	-	他	可以	听到	他的	钟	每一个	小的	尽管	;	但	这	更多的	他	尝试	到	[	-	]

“他时不时能听到铃声；但他越是努力[68]

[gəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [bel] [wɒz; wəz] , [ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [dʒæk][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

go	where	the	bell	was	,	the	more	he	could	not	find	it	,	Jack	by	this	time	,
去	在哪里	这	钟	曾是	,	这	更多的	他	可以	不是	寻找	它	,	杰克	经过	这	时间	,

杰克这时正朝着铃铛所在的地方走去，但他越找不到铃铛，就越觉得不对劲。

[hæd; həd] [gɒn] [θruː] [səʊ] ['meni] [rʊmz; ruːmz] , [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][get] [aʊt] :

had	gone	through	so	many	rooms	,	that	he	did	not	know	how	to	get	out	:
有	已消失	通过	所以	许多	房间	,	那	他	做过	不是	知道	如何	到	得到	出去	:

他穿过了太多房间，以至于不知道该如何出去:

[səʊ][hiː; hi] [went] [daʊn] [sʌm; səm] [steəz] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] ,

so	he	went	down	some	stairs	that	he	saw	ahead	of	him	,
所以	他	去	向下	一些	楼梯	那	他	锯	前方	的	他	,

于是他走下了前面看到的楼梯。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [bʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [beɪkt] .

and	found	himself	in	the	place	where	the	buns	were	baked	.
和	成立	他自己	在	这	地方	在哪里	这	面包	是	烘焙	.

他发现自己身处烤面包的地方。

" - [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['plenti] [ɒv; əv][men][hɪə(r)] , [ɔːl][ɪn] ['beikəz] [kæps] ; [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv]

"	'	There	were	plenty	of	men	here	,	all	in	baker's	caps	;	but	instead	of
"	-	那里	是	很多	的	男人	这里	,	全部	在	面包师的	帽子	;	但	反而	的

['meɪkɪŋ] [bʌnz] ,

making	buns	,
制作	面包	,

“这里有很多男人，都戴着面包师的帽子；但他们不是在做面包卷，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [mɪlk][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [rəʊz] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] , [huː] [stʊd] ,

they	were	pouring	out	milk	for	two	rows	of	little	boys	,	who	stood	,
他们	是	浇注	出去	牛奶	为了	二	行	的	小的	男孩们	,	WHO	站立	,

他们正在给两排站着的小男孩倒牛奶，

[iːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ][bɪb]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ][bʌn][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

each	with	a	bib	under	his	chin	and	a	bun	in	his	hand	.
每个	和	一个	围兜	在下面	他的	下巴	和	一个	包子	在	他的	手	.

每个男孩下巴下都围着围兜，手里拿着面包卷。

[ðə; ði]['streɪndʒɪst][pɑːt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪt][hɒt]

The	strangest	part	of	it	was	that	the	boys	did	not	seem	to	be	a	bit	hot
这	最奇怪的	部分	的	它	曾是	那	这	男孩们	做过	不是	似乎	到	是	一个	少量	热的

,

,

,

最奇怪的是，这些男孩似乎一点也不觉得热。

[waɪl] [pɔː(r); pʊə(r)][dʒæk][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['meltɪŋ] .

while	poor	Jack	was	almost	melting	.
尽管	贫穷的	杰克	曾是	几乎	融化	.

可怜的杰克几乎要融化了。

[dʒæk] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli][drɪŋk][sʌm; səm][mɪlk] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] ['betə(r)] .

Jack	thought	that	if	he	could	only	drink	some	milk	,	he	should	feel	better	.
杰克	想法	那	如果	他	可以	仅有的	喝	一些	牛奶	,	他	应该	感觉	更好的	.

杰克心想，如果他能喝点牛奶，应该会感觉好些。

" - [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [wɪð] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]

"	'	But	just	as	he	was	about	to	take	his	place	with	the	rest	of	the
"	-	但	只是	作为	他	曾是	关于	到	拿	他的	地方	和	这	休息	的	这

[bɔɪz] ,

boys	,
男孩们	,

“但就在他准备和其他男孩们一起站好位置的时候，

[ðeɪ] [dɪsə'pɪəd] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [mɪlk] ,

they	disappeared	,	and	instead	of	pouring	out	milk	,
他们	消失	,	和	反而	的	浇注	出去	牛奶	,

它们消失了，牛奶也没有倒出来，

[ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)] ['ʃʌv(ə)lɪŋ] [bʌnz] [aʊt][ɒv; əv] ['ʌvnz] [ɒn][ɔːl][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

the	men	were	shovelling	buns	out	of	ovens	on	all	sides	of	the	room	.
这	男人	是	铲雪	面包	出去	的	烤箱	在	全部	侧面	的	这	房间	.

男人们正从房间四面八方的烤箱里铲出面包卷。

[naʊ] , [dʒæk][hæd; həd] [hɜːd] [hɪz; ɪz]['mæmə; mə'mɑː] [tel] [ə'baʊt][ðə; ði] [greɪt] ['ʌv(ə)n] [ðæt] [bʌnz]

Now	,	Jack	had	heard	his	mamma	tell	about	the	great	oven	that	buns
现在	,	杰克	有	听到	他的	妈妈	告诉	关于	这	伟大的	烤箱	那	面包

[wɜː(r); wə(r)] [beɪkt] [ɪn] ,

were	baked	in	,
是	烘焙	在	,

杰克以前听妈妈讲过那个用来烤面包的大烤箱，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌn] :

and	he	had	always	wanted	to	see	one	:
和	他	有	总是	通缉	到	看	一	:

他一直都想亲眼看看:

[səʊ][hiː; hi][ræn][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] [lʊk] [ɪn] .

so	he	ran	up	to	the	door	to	look	in	.
所以	他	跑	向上	到	这	门	到	看	在	.

于是他跑到门口往里看。

" - [ðə; ði] [hiːt] [drəʊv] [hɪm] [bæk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] ['kwɪkli] [tuː; tə][rʌn] ,

"	-	The	heat	drove	him	back	,	and	he	turned	quickly	to	run	,
"	-	这	热	驾驶	他	后退	,	和	他	转向	迅速地	到	跑步	,

“酷热让他后退，他迅速转身就跑。”

[dʒʌst][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['beɪkəz][wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃʌv(ə)l] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][bʌnz] .

just	as	one	of	the	bakers	was	putting	his	shovel	in	for	more	buns	.
只是	作为	一	的	这	面包师	曾是	推杆	他的	铲	在	为了	更多的	面包	.

就在其中一个面包师傅正用铲子挖更多的面包卷的时候。

[ðə; ði]['beɪkə(r)][dɪd][nɒt]['nəʊtɪs][hɪm] , [ænd; ənd] , [ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [dʒæk] [njuː] ,

The	baker	did	not	notice	him	,	and	,	the	first	thing	Jack	knew	,
这	面包师	做过	不是	注意	他	,	和	,	这	第一的	事物	杰克	知道	,

面包师没有注意到他，杰克还没反应过来，

[ðə; ði] ['beikəz] ['elbəʊ] [drəʊv] [hɪm] [bʌmp] [ə'genst] [ðə; ði]['ʌv(ə)n][dɔː(r)] .

the	baker's	elbow	drove	him	bump	against	the	oven	door	.
这	面包师的	弯头	驾驶	他	撞	反对	这	烤箱	门	.

面包师的胳膊肘让他撞到了烤箱门上。

[maɪ] ! [haʊ] [hiː; hi] [skriːmd] !

My	!	how	he	screamed	!
我的	!	如何	他	尖叫	!

我的天！他叫得好惨！

" - [ðen] , [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ʌv(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [siːn] , ['əʊnli][ə; eɪ]['faɪə(r)]

"	-	Then	,	all	of	a	sudden	,	there	was	no	oven	to	be	seen	,	only	a	fire
"	-	然后	,	全部	的	一个	突然	,	那里	曾是	不	烤箱	到	是	已见	,	仅有的	一个	火

;

;

;

“然后，突然间，烤箱不见了，只剩下一堆火;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , — [nɒt][ðə; ði][bʌn] - [mænz][dɔː(r)] ,

and	his	mother	was	coming	in	at	the	door	,	—	not	the	bun	-	man's	door	,
和	他的	母亲	曾是	未来	在	在	这	门	,	—	不是	这	包子	-	男人的	门	,

他母亲正从门口进来——不是卖面包的那个人的门口。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əʊn] ['nɜːsəri] [dɔː(r)] , — ['seɪɪŋ] , " [waɪ] , [dʒæk] , [nɒt] [ʌn'drest] [jet] !

but	his	own	nursery	door	,	—	saying	,	"	Why	,	Jack	,	not	undressed	yet	!
但	他的	自己的	苗圃	门	,	—	说	,	"	为什么	,	杰克	,	不是	脱光衣服	然而	!

但他自己的育儿室门却说：“杰克，你还没脱衣服呢！”

[aɪ][sent][juː; jʊ][tuː; tə][bed][ə; eɪ][hɑːf] - ['aʊə(r)][ə'gəʊ] ! "

I	sent	you	to	bed	a	half	-	hour	ago	!	"
我	发送	你	到	床	一个	一半	-	小时	前	!	"

我半小时前就让你去睡觉了!

" - [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [pɪkt] [dʒæk][ʌp] , ['hʌgɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɪm] ,

"	-	But	she	stopped	suddenly	,	and	picked	Jack	up	,	hugging	and	kissing	him	,
"	-	但	她	停止	突然	,	和	挑选	杰克	向上	,	拥抱	和	接吻	他	,

“但她突然停了下来，抱起杰克，拥抱亲吻他，

[ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][tu:; tə][gəʊ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)] .

and	calling	his	father	to	go	for	the	doctor	.
和	呼叫	他的	父亲	到	去	为了	这	医生	.

然后打电话给他父亲，让他去请医生。

[pɔ:(r); pʊə(r)][dʒæk] !

Poor	Jack	!
贫穷的	杰克	!

可怜的杰克!

[wɒt] [wɪð] [ðə; ði] [hɜ:t] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['kraɪɪŋ] ,

what	with	the	hurt	on	his	head	,	and	his	mother's	crying	,
什么	和	这	伤害	在	他的	头	,	和	他的	母亲的	哭泣	,

他头上受伤了，他妈妈也在哭，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][streɪndʒ] [beɪk] - [ʃɒp] , [hi:; hi] [w'ʌndəd] ['weðə(r)] [hi:; hi]

and	the	thought	of	the	strange	bake	-	shop	,	he	wondered	whether	he
和	这	想法	的	这	奇怪的	烤	-	店铺	,	他	想知道	无论	他

[wɒz; wəz][dʒæk] - [æt; ət][ɔ:l] . [-]

was	Jack	O'Nory	at	all	.	[	69	]
曾是	杰克	-	在	全部	.	[	-	]

想到那家奇怪的面包店，他不禁怀疑自己是不是杰克·奥诺里。[69]

" - [waɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [keɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][bɪ'gæn][tu:; tə]

"	'	While	he	was	wondering	the	doctor	came	,	and	his	mother	began	to
"	-	尽管	他	曾是	好奇	这	医生	来了	,	和	他的	母亲	开始	到

[tel] [hɪm] [ə'baʊt][dʒæks] [hɜ:t] .

tell	him	about	Jack's	hurt	.
告诉	他	关于	杰克的	伤害	.

"他正纳闷的时候，医生来了，他妈妈开始告诉他杰克受伤的情况。"

" [ju:; jʊ] [si:] , ['dɒktə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,

"	You	see	,	doctor	,	"	she	said	,
"	你	看	,	医生	,	"	她	说	,

"你看，医生，"她说。

" [maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [went] [tu:; tə] [sli:p] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['veri] [nɪə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

"	my	little	boy	went	to	sleep	as	he	was	sitting	very	near	the	fire	,
"	我的	小的	男生	去	到	睡觉	作为	他	曾是	坐着	非常	靠近	这	火	,

"我的小儿子坐在火炉旁睡着了，

[ænd; ənd] [fel] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [kʌt] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ðə; ði][hɒt]['ænd,aɪən] . "

and	fell	over	and	cut	his	head	against	the	hot	andiron	.	"
和	跌倒	超过	和	切	他的	头	反对	这	热的	铁	.	"

他摔倒在地，头撞在滚烫的壁炉铁上，被划伤了。

" - [ðen] [dʒæk] [nju:] [ðæt] [ðə; ði] [bʌn] - [mæn] , [ðə; ði] [beɪk] - [ʃɒp] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌv(ə)n] ,

"	'	Then	Jack	knew	that	the	bun	-	man	,	the	bake	-	shop	,	and	the	oven	,
"	-	然后	杰克	知道	那	这	包子	-	男人	,	这	烤	-	店铺	,	和	这	烤箱	,

[wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][ə; eɪ] [dri:m] .

were	all	a	dream	.
是	全部	一个	梦	.

"然后杰克就知道，面包师傅、面包店和烤箱，都只是一个梦。"

[hi:; hi][təʊld][hɪz; ɪz]['mæmə; mə'mɑ:][ðə; ði] [dri:m] ,

He	told	his	mamma	the	dream	,
他	讲述	他的	妈妈	这	梦	,

他把梦告诉了妈妈。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['prɒmɪst] [hɪm] [θri:] [bʌnz] ['evri] [deɪ] [tɪl] [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [wel] .

and	she	promised	him	three	buns	every	day	till	his	head	was	well	.
和	她	承诺	他	三	面包	每一个	天	直到	他的	头	曾是	出色地	.

她答应每天给他三个面包，直到他的头病痊愈为止。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʌkt] [hɪm] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bed] ,
Then she tucked him up in his bed ,
然后 她 塞进去 他 向上 在 他的 床 ,

然后她把他扶到床上，

[ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə] [driːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʌn] - [mæn] [ə'gen] . -
and told him not to dream of the bun - man again . '
和 讲述 他 不是 到 梦 的 这 包子 - 男人 再次 . -

并告诉他不要再梦见面包人了。

" [səʊ] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [dʒæk] - .
" So this is the story of Jack O'Nory .
" 所以 这 是 这 故事 的 杰克 - .

这就是杰克·奥诺里的故事。

[sʌm; səm] [deɪ] - [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'nʌðə(r)] [ə'baʊt] [dʒæk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] [maɪ]
Some day ' I'll tell you another about Jack and his brother , and now my
一些 天 - 患病的 告诉 你 其他 关于 杰克 和 他的 兄弟 , 和 现在 我的
['stɔːri] [ɪz] [dʌn] ! -
story is done ! '
故事 是 完毕 ! -

总有一天我会再讲讲杰克和他哥哥的故事，现在我的故事讲完了！

" ['mɪsɪz] .
" MRS .
" 太太 .

“太太。

[ˌhenri'etə] [ɑː(r)] . ['eliət] .
HENRIETTA R . ELIOT .
亨丽埃塔 拉 . 艾略特 .

亨丽埃塔·R·艾略特。

[tuː; tə] [ðə; ði] [snəʊ] - [drɒp] .
TO THE SNOW - DROP .
到 这 雪 - 降低 .

致雪花莲。

['embləm] [ɒv; əv] ['pjʊərəti] , ['greɪsfəli] ['lɪftɪŋ]
Emblem of purity , gracefully lifting
徽 的 纯度 , 优雅地 举重

纯洁的象征，优雅地升起

[pet(ə)lz] [ɒv; əv] ['bjuːti] - [mɪd] ['wɪntri] [snoʊz] ['drɪftɪŋ] ;
Petals of beauty ' mid wintry snows drifting ;
花瓣 的 美丽 - 中 冬季 雪 漂流 ;

冬日雪中飘落的美丽花瓣；

[breɪv] ['lɪt(ə)l] [snəʊ] - [drɒp] , [səʊ] [feə(r)] [ænd; ənd] [səʊ] ['hɑːdi] ,
Brave little snow - drop , so fair and so hardy ,
勇敢的 小的 雪 - 降低 , 所以 公平的 和 所以 耐寒的 ,

勇敢的小雪滴花，如此美丽又如此顽强，

[fɜːst] ['flaʊə(r)] [tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði] [sprɪŋ] [tʃɪl] [ænd; ənd] ['tɑːdi] , —
First flower to welcome the spring chill and tardy , —
第一的 花 到 欢迎 这 春天 寒意 和 迟迟 , —

第一朵迎接春寒迟来的花——

[frɒst] ['kænɒt] ['wɪðə(r)] [ðiː] , [kəʊld] ['kænɒt] ['fraɪt(ə)n] ,
Frost cannot wither thee , cold cannot frighten ,
霜 不能 枯萎 你 , 寒冷的 不能 吓唬 ,

霜冻无法使你凋零，寒冷无法使你恐惧。

['peɪʃntli] ['tæri] [tɪl] [skaɪz] [meɪ] ['braɪt(ə)n] ; [-]
Patiently tarrying till skies may brighten ; [70]
耐心 逗留 直到 天空 可能 提亮 ; [-]

耐心等待，直到天放晴；[70]

[snəʊ] - ['pɪəsə(r)] , [klaʊd] - ['geɪzə(r)] , [wɪnd] - ['skɔːnə] , [aɪ] - ['tʃiərə] ,
Snow - piercer , cloud - gazer , wind - scorner , eye - cheerer ,
雪 - 穿孔师 , 云 - 凝视者 , 风 - 蔑视者 , 眼睛 - 啦啦队员 ,

雪行者，观云者，无视风者，赏心悦目者

[brɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [hɑːt] [ðaɪ][dɪə(r)] ['mesɪdʒ] [jet] ['nɪərə(r)] .
Bring to my heart thy dear message yet nearer .
带来 到 我的 心 你的 亲爱的 信息 然而 更近 .

请将你珍贵的信息更近一步地传递到我的心中。

[wen] [eɪdʒ][ɔː(r)] ['sɒrəʊ] [ɪz] ['dɑːkli] [ɪm'pendɪŋ] ,
When age or sorrow is darkly impending ,
什么时候 年龄 或者 悲哀 是 黑暗 即将到来的 ,

当衰老或悲伤的阴影笼罩着我们时，

[snoʊz] [ɒv; əv] [əd'vɜːsəti] ['θɪkli] [dɪ'sendɪŋ] ,
Snows of adversity thickly descending ,
雪 的 逆境 浓密 下降 ,

逆境的雪如雪般倾泻而下，

[ðen] , ['sprɪŋɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [tʃekt] [baɪ][nəʊ] ['blɑːstɪŋ] ,
Then , springing out of them , checked by no blasting ,
然后 , 弹簧 出去 的 他们 , 已检查 经过 不 爆破 ,

然后，它们从中迸发而出，没有受到任何爆炸的阻碍。

[let] [ðeə(r)] [bluːm] [θɔːts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][laɪf] [ˌevə'lɑːstɪŋ] .
Let there bloom thoughts of the life everlasting .
让 那里 盛开 想法 的 这 生活 永恒 .

让对永生的思考在那里绽放。

['kʌmɪŋ] , [laɪk] [snəʊ] - [drɒps] , [ə'mɪd]['aʊə(r)] [ɪn'djʊərəns] ,
Coming , like snow - drops , amid our endurance ,
未来 , 喜欢 雪 - 滴 , 之中 我们的 耐力 ,

如同雪花莲般，在我们坚韧不拔的过程中绽放，

['brɪŋɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['wɪəri] [hɑːt] [ðə; ðɪ] [ə'ʃʊərəns] ,
Bringing to each weary heart the assurance ,
带来 到 每个 厌倦 心 这 保证 ,

给每一颗疲惫的心灵带来慰藉，

[tuː; tə][dʒɔɪz]['frəʊz(ə)n] [weɪst] [sprɪŋ] [drɔːz] ['naɪər] [ænd; ənd] ['naɪər] ,
To joy's frozen waste spring draws nigher and nigher ,
到 快乐的 冷冻 浪费 春天 平局 更近 和 更近 ,

欢乐的冰封荒原，泉水越来越近，

[ænd; ənd] [deθ] [ɪz][ðə; ðɪ] [weɪ] [tuː; tə][laɪf] ['haɪə(r)][ænd; ənd]['haɪə(r)] .
And death is the way to life higher and higher .
和 死亡 是 这 方式 到 生活 更高 和 更高 .

死亡是通往更高层次生命的途径。

['iːpiːz]['sɑːrdʒənt] . [-]
EPES SARGENT . [71]
埃佩斯 萨金特 . [-]

埃佩斯·萨金特。[71]

['tɜːtlz] .
TURTLES .
海龟 .

乌龟。

[lmoʊst] ['evri] [wʌn] [θɪŋks] [ɒv; əv] ['tɜːtlz] [æz; əz] [ɪk'siːdɪŋli] [sləʊ] [ænd; ənd]['stjuːpɪd] .

LMOST	every	one	thinks	of	turtles	as	exceedingly	slow	and	stupid	.
几乎	每一个	一	思考	的	海龟	作为	非常	慢的	和	愚蠢的	.

几乎所有人都认为乌龟行动极其缓慢且愚笨。

[pə'hæps] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]['rɑːðə(r)] [sləʊ] ,

Perhaps	they	may	be	rather	slow	,
也许	他们	可能	是	相当	慢的	,

或许它们速度比较慢，

[ðəʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [wʌn] [ðə; ði] [reɪs] [ɪn][ðə; ði]['feɪb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['tɜːt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][heə(r)]

though	you	know	who	won	the	race	in	the	fable	of	the	turtle	and	the	hare
尽管	你	知道	WHO	韩元	这	种族	在	这	寓言	的	这	龟	和	这	野兔

.

:

.

虽然你知道龟兔赛跑寓言故事中谁赢了。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][stjuː'pɪdəti] , [aɪ] [daʊt] ['weðə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['veri] ['stjuːpɪd] ,

As	for	their	stupidity	,	I	doubt	whether	they	are	so	very	stupid	,
作为	为了	他们的	愚蠢	,	我	怀疑	无论	他们	是	所以	非常	愚蠢的	,

至于他们的愚蠢程度，我怀疑他们是否真的那么愚蠢。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][wʌns][hæd; həd][wʌn] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['veri] [braɪt] .

for	I	once	had	one	that	seemed	to	me	very	bright	.
为了	我	一次	有	一	那	似乎	到	我	非常	明亮的	.

因为我曾经有一个在我看来非常明亮的人。

[wen] [aɪ] [pʊt] [hɪm] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɔː(r)] [graʊnd] , [hiː; hi] [wʊd] [steɪ] [kwaɪt] [stɪl] ,

When	I	put	him	on	the	floor	or	ground	,	he	would	stay	quite	still	,
什么时候	我	放	他	在	这	地面	或者	地面	,	他	会	停留	相当	仍然	,

当我把他放在地板上时，他会一动不动。

[ænd; ənd] [drɔː] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][legz] , [ʌn'tɪl][aɪ] [tɜːnd] [ə'weɪ] , [ɔː(r)] ['bizi] [maɪ'self] [wɪð]

and	draw	in	his	head	and	legs	,	until	I	turned	away	,	or	busied	myself	with
和	画	在	他的	头	和	腿	,	直到	我	转向	离开	,	或者	忙碌	我	和

['sʌmθɪŋ] [els] ;

something	else	;
某物	别的	;

把他的头和腿画进去，直到我转过身去，或者忙于其他事情；

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ɒf] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][legz] [wʊd] ['kæri] [hɪm] .

then	he	would	make	off	as	fast	as	his	little	legs	would	carry	him	.
然后	他	会	制作	离开	作为	快速地	作为	他的	小的	腿	会	携带	他	.

然后他就会用他那双小短腿飞快地逃走。

[aɪ][wʌns] [lɒst] [wʌn][ɪn] [ðæt] [weɪ] : [səʊ] , [naʊ] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [ðeə(r)] [trɪks] ,

I	once	lost	one	in	that	way	:	so	,	now	that	I	know	their	tricks	,
我	一次	丢失的	一	在	那	方式	:	所以	,	现在	那	我	知道	他们的	技巧	,

我曾经就是这样丢过一只狗：所以，现在我知道了它们的伎俩，

[aɪ][ˌeɪ 'em][mɔː(r)]['keəf(ə)l] .

I	am	more	careful	.
我	是	更多的	小心	.

我更加谨慎了。

[bʌt; bət] ['sɜːt(ə)nli] [ðæt] ['tɜːt(ə)l][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [sens] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l]

But	certainly	that	turtle	must	have	had	some	sense	to	be	able
但	当然	那	龟	必须	有	有	一些	感觉	到	是	有能力的

[tuː; tə] [tel] [wen] [maɪ] [bæk] [wɒz; wəz] [tɜːnd] ,

to	tell	when	my	back	was	turned	,
到	告诉	什么时候	我的	后退	曾是	转向	,

但那只乌龟肯定有点本事，才能察觉到我什么时候背对着它。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] [wen] [ai][wɒz; wəz][nɒt] ['lʊkɪŋ] .

or	even	when	I	was	not	looking	.
或者	甚至	什么时候	我	曾是	不是	寻找	.

甚至在我没注意的时候也是如此。

[ðeə(r)]['hæbɪts][ɑː(r); ə(r)][kwaɪt][pɪ'kjuːliə(r)] .

Their	habits	are	quite	peculiar	.
他们的	习惯	是	相当	奇特	.

他们的习惯非常奇特。

[ɪn] ['sʌmə(r)] [ðeɪ] [steɪ] [ɪn][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)][məʊst][ɒv; əv][ðə; ðɪ][taɪm] ,

In	summer	they	stay	in	the	water	most	of	the	time	,
在	夏天	他们	停留	在	这	水	最多	的	这	时间	,

夏天它们大部分时间都待在水里。

['kʌmɪŋ] [aʊt]['əʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [sʌn] [ðəm'selvz] [ɒn][sʌm; səm][lɒg][ɔː(r)] [brɑːntʃ] .

coming	out	only	now	and	then	to	sun	themselves	on	some	log	or	branch	.
未来	出去	仅有的	现在	和	然后	到	太阳	他们自己	在	一些	日志	或者	分支	.

它们只是偶尔出来到木头或树枝上晒太阳。

[ɪn][ðə; ðɪ]['wɪntə(r)] [ðeɪ] ['beri] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ðɪ][mʌd] , [ɔː(r)] [rɪ'meɪn] [ɪn][ə; eɪ]['tɔːpɪd] [steɪt] .

In	the	winter	they	bury	themselves	in	the	mud	,	or	remain	in	a	torpid	state	.
在	这	冬天	他们	埋葬	他们自己	在	这	泥	,	或者	保持	在	一个	迟钝	状态	.

冬天，它们会把自己埋在泥里，或者处于蛰伏状态。

[wen] [sprɪŋ] ['kɒmz] , [ðeɪ] [leɪ][ðeə(r)] [egz] .

When	spring	comes	,	they	lay	their	eggs	.
什么时候	春天	来	,	他们	躺	他们的	鸡蛋	.

春天来临时，它们会产卵。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv] ['tʃiːfli] [ɒn] [bʌgz] ;

They	live	chiefly	on	bugs	;
他们	居住	主要	在	漏洞	;

它们主要以昆虫为食；

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][wʌn] ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl] [jɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

but	I	have	heard	of	one	living	a	whole	year	without	any	thing	to	eat	.
但	我	有	听到	的	一	活的	一个	所有的	年	没有	任何	事物	到	吃	.

但我听说过有人一年不吃任何东西也能活下来。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['peɪʃ(ə)nt] ,

They	are	very	patient	,
他们	是	非常	病人	,

他们很有耐心。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [siːn] [wʌn][traɪ][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [tuː; tə][get]['əʊvə(r)][ə; eɪ][wɔːl] [ðæt] [wʌn] [wʊd]

and	I	have	seen	one	try	for	hours	to	get	over	a	wall	that	one	would
和	我	有	已见	一	尝试	为了	小时	到	得到	超过	一个	墙	那	一	会

[θɪŋk] [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)][get]['əʊvə(r)] ;

think	he	could	never	get	over	;
思考	他	可以	绝不	得到	超过	;

我曾亲眼目睹一个人花了几个小时试图翻越一堵他永远也翻不过的墙；

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [wʊd] [sək'siːd] .

and	yet	he	would	succeed	.
和	然而	他	会	成功	.

但他终究会成功。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['tɜːt(ə)l] [naʊ] [ðæt] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['fʌni] ['stɔːri][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [frendz] ,

I	have	a	turtle	now	that	will	have	a	funny	story	to	tell	his	friends	,
我	有	一个	龟	现在	那	将要	有	一个	有趣的	故事	到	告诉	他的	朋友们	,

我现在养了一只乌龟，它以后可以跟朋友们讲个有趣的故事了。

[ɪf] [hiː; hi]['evə(r)] ['riːtʃɪz] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [həʊm] [ə'gen] .
if he ever reaches his native home again .
如果 他 曾经 到达 他的 本国的 家 再次 .

如果他还能回到故乡的话。

[ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] : [ai][wʌns] [tʊk] [hɪm][tuː; tə] [skuːl] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][left][hɪm][ɪn][ə; eɪ][bɒks] ,
This is it : I once took him to school with me , and left him in a box ,
这 是 它 : 我 一次 采取 他 到 学校 和 我 , 和 左边 他 在 一个 盒子 ,

事情是这样的：我曾经把他带到学校，然后把他放在一个盒子里。

[wɪð] [ðə; ði]['kʌvə(r)][hɑːf]['əʊpən] , [ɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ruːm] .
with the cover half open , on a table in the dressing - room .
和 这 覆盖 一半 打开 , 在 一个 桌子 在 这 敷料 - 房间 .

盖子半开着，放在更衣室的桌子上。

[ɪn] [ə'baʊt][æn; ən]['aʊə(r)][ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [sə'prest] [lɑːf] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz] ,
In about an hour I heard a suppressed laugh from one of the girls ,
在 关于 一个 小时 我 听到 一个 被抑制 笑 从 一 的 这 女孩们 ,

大约一个小时后，我听到其中一个女孩压抑的笑声。

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [ai] [sɔː] ['mɪstə(r)] . ['tɜːt(ə)l]['kɑːmli] ['wɔːkɪŋ] ['ɪntuː] [skuːl] .
and , looking up , I saw Mr . Turtle calmly walking into school .
和 , 寻找 向上 , 我 锯 先生 . 龟 平静地 步行 进入 学校 .

抬头一看，我看到龟先生平静地走进了学校。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [lɜːn] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][rest][ɒv; əv][juː 'es] .
He wanted to learn something as well as the rest of us .
他 通缉 到 学习 某物 作为 出色地 作为 这 休息 的 我们 .

他和我们其他人一样，都想学习一些东西。

['lɪt(ə)l] [tʃɪk] . [-]
LITTLE CHICK . [72]
小的 小鸡 . [-]

小鸡。[72]

['rɑːðə(r)] ['bæʃfl] !
RATHER BASHFUL !
相当 害羞的 !

相当害羞！

['ʌndə(r)] [ðɪs] [greɪt] ['sʌnbɒnɪt]
Under this great sunbonnet
在下面 这 伟大的 遮阳帽

在这顶大遮阳帽下

[ɪz][hɪd][ə; eɪ] ['prɪti] [feɪs] ,
Is hid a pretty face ,
是 隐藏 一个 漂亮的 脸 ,

隐藏着一张漂亮的脸蛋，

[bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl]
Belonging to a little girl
属于 到 一个 小的 女孩

属于一个小女孩

[huːz] [neɪm] , [ðeɪ] [seɪ] , [ɪz] [greɪs] .
Whose name , they say , is Grace .
谁 姓名 , 他们 说 , 是 优雅 .

他们说，她的名字叫格蕾丝。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['meri] ['lɪt(ə)l][gɜːl] ,
She is a merry little girl ,
她 是 一个 欢乐 小的 女孩 ,

她是个快乐的小女孩，

[æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [gʊd] [kæn; kən][biː; bi] ;

As	good	as	good	can	be	;
作为	好的	作为	好的	能	是	;

已经很好了;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz]['rɑːðə(r)] ['bæʃfl] ,

But	she	is	rather	bashful	,
但	她	是	相当	害羞的	,

但她性格比较腼腆。

[æz; əz] ['eni] [wʌn] [meɪ] [siː] .

As	any	one	may	see	.
作为	任何	一	可能	看	.

任何人都能看出来。

['dʌbljuː] .

W	.
W	.

W.

['fiːdɪŋ] [ðə; ði] [swɒnz] [ɪn] ['wɪntə(r)] .

FEEDING	THE	SWANS	IN	WINTER	.
喂养	这	天鹅	在	冬天	.

冬季喂天鹅。

[tiː][ɪz][ə; eɪ][kəʊld] [deɪ] [ɪn] ['februəri] .

T	is	a	cold	day	in	February	.
T	是	一个	寒冷的	天	在	二月	.

这是二月里一个寒冷的日子。

[ðə; ði]['aɪsɪklz] [hæŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triːz] .

The	icicles	hang	from	the	trees	.
这	冰柱	悬挂	从	这	树木	.

树上挂满了冰柱。

[ðə; ði] [pɒnd] [ɪz] ['pɑːtli] ['frəʊz(ə)n]['əʊvə(r)] .

The	pond	is	partly	frozen	over	.
这	池塘	是	部分	冷冻	超过	.

池塘部分结冰了。

['meəri][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][dɒg] [pʌg] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [swɒnz]

Mary	and	her	dog	Pug	have	come	down	to	take	a	look	at	the	swans
玛丽	和	她	狗	哈巴狗	有	来	向下	到	拿	一个	看	在	这	天鹅

.

:

.

玛丽和她的狗帕格下来看天鹅了。

[ðə; ði] [swɒnz] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [fed] [baɪ][gˈɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ;

The	swans	are	often	fed	by	girls	and	boys	in	the	summer	;
这	天鹅	是	经常	美联储	经过	女孩们	和	男孩们	在	这	夏天	;

夏天，男孩女孩们经常喂天鹅;

[bʌt; bət][ɪn]['wɪntə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][fjuː] ['vɪzɪtəz] : [səʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][glæd][tuː; tə] [siː] ['meəri] ,

but	in	winter	they	have	few	visitors	:	so	they	are	glad	to	see	Mary	,
但	在	冬天	他们	有	很少	访客	:	所以	他们	是	高兴的	到	看	玛丽	,

但冬天访客很少，所以他们很高兴见到玛丽。

[ænd; ənd] ['wɒd(ə)l] [ʌp] [ɒn][ðə; ði][aɪs][tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] .

and	waddle	up	on	the	ice	to	meet	her	.
和	摇摇摆摆	向上	在	这	冰	到	见面	她	.

然后蹒跚地走到冰面上去迎接她。

[ʃiː; ʃi] [fiːdz] [ðem; ðəm] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ] [-]

She	feeds	them	with	something	that	looks	to	me	like	a	[	73	]
她	饲料	他们	和	某物	那	看起来	到	我	喜欢	一个	[	-	]

她喂它们吃的东西，在我看来像是[73]

[bə'nɑːnə] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] ['griːdɪli] .

banana	,	and	they	eat	it	greedily	.
香蕉	,	和	他们	吃	它	贪婪地	.

他们贪婪地吃着香蕉。

[pʌg] [lʊks] [ɒn] ['fɪəsli] , [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][dɪd][nɒt][kwaɪt] [ə'pruːv] [ɒv; əv][ðeə(r)][' duː ɪŋz] ,

Pug	looks	on	fiercely	,	as	though	he	did	not	quite	approve	of	their	doings	,
哈巴狗	看起来	在	激烈地	,	作为	尽管	他	做过	不是	相当	批准	的	他们的	行为	,

帕格凶狠地看着他们，似乎不太赞同他们的所作所为。

[ænd; ənd][hæd; həd][hɑːf][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][ˌɪntə'fɪə(r)] .

and	had	half	a	mind	to	interfere	.
和	有	一半	一个	头脑	到	干扰	.

而且他很想插手此事。

[teɪk] [keə(r)] , [pʌg] : [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [kiːp] [ɪn][ðə; ðiː] ['bækgraʊnd] .

Take	care	,	Pug	:	you	had	better	keep	in	the	background	.
拿	关心	,	哈巴狗	:	你	有	更好的	保持	在	这	背景	.

小心点，小巴哥：你最好待在幕后。

[ə; eɪ] [bləʊ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][swɑːnz] [wɪŋ] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [gʊd] [fʌn][tuː; tə][ə; eɪ][smɔːl][dɒg] .

A	blow	from	a	swan's	wing	would	not	be	good	fun	to	a	small	dog	.
一个	吹	从	一个	天鹅的	翼	会	不是	是	好的	乐趣	到	一个	小的	狗	.

被天鹅的翅膀拍打一下，对小狗来说可不是什么好事。

[let] [ðə; ði][swɒnz] [iːt] [ðeə(r)] ['lʌntʃən] [ɪn] [piːs] .

Let	the	swans	eat	their	luncheon	in	peace	.
让	这	天鹅	吃	他们的	午餐	在	和平	.

让天鹅们安安静静地享用午餐吧。

['aɪdə] [feɪ] . [-]

IDA	FAY	.	[	74	]
国际发展协会	仙女	.	[	-	]

艾达·费伊。[74]

[tuː] [frendz] .

TWO	FRIENDS	.
二	朋友们	.

两个朋友。

[dʒeɪn][ænd; ənd] [æn] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [frendz] , [bʌt; bət][wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kwɒrəl] .

Jane	and	Ann	were	good	friends	,	but	one	morning	they	had	a	quarrel	.
简	和	安	是	好的	朋友们	,	但	一	早晨	他们	有	一个	争吵	.

简和安是好朋友，但一天早上她们吵架了。

[ðeɪ] [suːn] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

They	soon	made	it	up	.
他们	很快	制成	它	向上	.

他们很快就和好了。

[dʒeɪn][pʊt][hɜː(r); hə(r)][ɑːmz] [raʊnd] [ænz] [nek] , [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] .

Jane	put	her	arms	round	Ann's	neck	,	and	said	,	"	I	am	sorry	.
简	放	她	武器	圆形的	安妮的	脖子	,	和	说	,	"	我	是	对不起	.

简搂住安的脖子说："对不起。"

" [æn] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [kɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [frendz] [ə'gen] .

"	Ann	gave	her	a	kiss	,	and	they	were	friends	again	.
"	安	给予	她	一个	吻	,	和	他们	是	朋友们	再次	.

安妮吻了她一下，她们又成了朋友。

[hɪə(r)][juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːk] .

Here	you	see	them	taking	a	walk	.
这里	你	看	他们	采取	一个	走	.

你看，他们正在散步。

[ðeɪ] [hæv; həv][ɒn] [gʊd] [wɔːm] [kəʊts] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [kəʊld] [deɪ] .

They	have	on	good	warm	coats	,	for	it	is	a	very	cold	day	.
他们	有	在	好的	温暖的	外套	,	为了	它	是	一个	非常	寒冷的	天	.

他们穿着厚厚的保暖外套，因为今天很冷。

[dʒʌst] [siː] [haʊ] ['lʌvɪŋli] [ðeɪ] [klɑːsp] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

Just	see	how	lovingly	they	clasp	each	other	.
只是	看	如何	深情地	他们	搭扣	每个	其他	.

看看他们是如何深情地拥抱在一起的。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [tʃæt] .

They	are	having	a	nice	little	chat	.
他们	是	拥有	一个	好的	小的	聊天	.

他们正在愉快地聊天。

[aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['seɪɪŋ] .

I	wonder	what	they	are	saying	.
我	想知道	什么	他们	是	说	.

我想知道他们在说什么。

[ə; eɪ] . [biː] . [siː] . [-]

A	.	B	.	C	.	[	75	]
一个	.	B	.	C	.	[	-	]

ABC[75]

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wiː] [bɜːd] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [sliːp] ,

There	was	a	wee	bird	that	would	not	sleep	,
那里	曾是	一个	哇	鸟	那	会	不是	睡觉	,

有一只小鸟，它怎么也睡不着觉。

[ðəʊ] ['twaɪlaɪt] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [hʌʃt] [ænd; ənd] [diːp] ,

Though	twilight	was	falling	hushed	and	deep	,
尽管	暮	曾是	坠落	静静地	和	深的	,

虽然暮色已悄然降临，深沉而静谧，

[ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][ɪts]['mʌðə(r)][duː; də] ?

And	what	did	its	mother	do	?
和	什么	做过	它是	母亲	做	?

它的母亲做了什么?

[ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [sɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [lʌvd] [ðə; ði][best] ,

She	sang	it	the	song	it	loved	the	best	,
她	唱	它	这	歌曲	它	喜爱	这	最好的	,

她唱了它最喜欢的歌。

[ʃiː; ʃi]['fəʊldɪd][ˌaɪ 'tiː] ['sɒftli] [ɪn][ðə; ði][nest] ,

She	folded	it	softly	in	the	nest	,
她	折叠	它	轻轻	在	这	巢	,

她轻轻地把它叠好，放回巢穴里。

[ænd; ənd] [ðen] , [eə(r)] [ðæt] ['mʌðə(r)] [njuː] ,

And	then	,	ere	that	mother	knew	,
和	然后	,	埃雷	那	母亲	知道	,

然后，在那位母亲知道之前，

[hɜː(r); hə(r)] ['bɜːdi] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [sliːp] .

Her	birdie	had	gone	to	sleep	.
她	小鸟球	有	已消失	到	睡觉	.

她的小鸟睡着了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wiː] [læm] [ðæt] [stɪl] [wʊd] [pleɪ] ,

There	was	a	wee	lamb	that	still	would	play	,
那里	曾是	一个	哇	羊肉	那	仍然	会	玩	,

有一只小羊羔还喜欢玩耍，

[ðəʊ] ['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] ['restɪŋ] , ['ɑːftə(r)] [deɪ] ,

Though	others	were	resting	,	after	day	,
尽管	其他的	是	休息	,	后	天	,

虽然其他人都在休息，但一天过后，

[ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][ɪts]['mʌðə(r)][duː; də] ?

And	what	did	its	mother	do	?
和	什么	做过	它是	母亲	做	?

它的母亲做了什么?

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][səʊ]['dʒentli][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪd] ,

She	called	it	so	gently	to	her	side	,
她	称为	它	所以	轻轻地	到	她	边	,

她轻轻地把它叫到身边，

[ʃiː; ʃi] [suːðd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['lʌvɪŋ] [keə(r)][ænd; ənd][praɪd] ,

She	soothed	it	with	loving	care	and	pride	,
她	舒缓	它	和	爱	关心	和	自豪	,

她用充满爱意和自豪的目光安抚了它。

[ænd; ənd] [ðen] , [eə(r)] [ðæt] ['mʌðə(r)] [njuː] , [-]

And	then	,	ere	that	mother	knew	,	[	76	]
和	然后	,	埃雷	那	母亲	知道	,	[	-	]

然后，在那位母亲知道之前，[76]

[hɜː(r); hə(r)] ['læmkɪn] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [sliːp] .

Her	lambkin	had	gone	to	sleep	.
她	羔羊	有	已消失	到	睡觉	.

她的小羊羔睡着了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wiː] [beɪb] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [rest] ,

There	was	a	wee	babe	that	would	not	rest	,
那里	曾是	一个	哇	宝贝	那	会	不是	休息	,

有个小婴儿一直哭闹不停，

[ðəʊ] ['krɪmz(ə)n][ænd; ənd]['pɜːp(ə)l] [kraʊnd] [ðə; ði][west] ,

Though	crimson	and	purple	crowned	the	west	,
尽管	赤红	和	紫色的	加冕	这	西方	,

虽然西方披上了绯红和紫色的外衣，

[ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][ɪts]['mʌðə(r)][duː; də] ?

And	what	did	its	mother	do	?
和	什么	做过	它是	母亲	做	?

它的母亲做了什么?

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðɪs] [wiː] [sɒŋ] [ɒv; əv] [læm] [ænd; ənd][bɜːd] ,

She	made	this	wee	song	of	lamb	and	bird	,
她	制成	这	哇	歌曲	的	羊肉	和	鸟	,

她创作了这首关于羊羔和鸟儿的小歌谣，

[ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['sɒftli] , ['evri] [wɜːd] ,

She	sang	it	so	softly	,	every	word	,
她	唱	它	所以	轻轻	,	每一个	单词	,

她唱得那么轻柔，每一个字都那么动听。

[ænd; ənd] [ðen] , [eə(r)] [ðæt] ['mʌðə(r)] [njuː] ,

And	then	,	ere	that	mother	knew	,
和	然后	,	埃雷	那	母亲	知道	,

然后，在那位母亲知道之前，

[hɜː(r); hə(r)] ['dɑːlɪŋ] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [sliːp] .

Her	darling	had	gone	to	sleep	.
她	亲爱的	有	已消失	到	睡觉	.

她心爱的人已经睡着了。

[dʒɔːdʒ] ['kuːpə(r)] .

GEORGE	COOPER	.
乔治	库珀	.

乔治·库珀。

[ðə; ði] ['swɔləuz] - [nest] .

THE	SWALLOWS	'	NEST	.
这	燕子	-	巢	.

燕窝。

['hɑːli] [keɪm] [frɒm; frəm] [skuːl] [wʌn]['fraɪdeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] .

HARLEY	came	from	school	one	Friday	afternoon	.
哈雷	来了	从	学校	一	星期五	下午	.

哈雷在一个星期五下午放学回家。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [həʊm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] , [æt; ət] [huːz] [haʊs] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə]

He	was	going	home	with	his	grandfather	,	at	whose	house	he	was	to
他	曾是	去	家	和	他的	祖父	,	在	谁	房子	他	曾是	到

[spend] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

spend	the	next	day	.
花费	这	下一个	天	.

他要和爷爷一起回家，第二天要在爷爷家过。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [meɪ] ;

It	was	the	month	of	May	;
它	曾是	这	月	的	可能	;

当时是五月份；

[ænd; ənd][ðə; ði] [draɪv] [ɒv; əv] [ten] [maɪlz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [griːn] [triːz] [ænd; ənd] ['fiːldz] [wɒz; wəz] ['veri]

and	the	drive	of	ten	miles	among	the	green	trees	and	fields	was	very
和	这	驾驶	的	十	英里	之中	这	绿色的	树木	和	字段	曾是	非常

[dɪ'laɪtf(ə)l] .

delightful	.
愉快	.

驱车行驶十英里，穿梭在绿树和田野之间，感觉非常愉快。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['pleɪˌmeɪts] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɑːrli] [æt; ət] ['græn,pɑːz] ; [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ][kɑːf][æt; ət]

There	were	no	playmates	for	Charley	at	grandpa's	;	but	with	a	calf	at
那里	是	不	玩伴	为了	查理	在	爷爷的	;	但	和	一个	小牛	在

[ðə; ði] [bɑːn] ,

the	barn	,
这	谷仓	,

查理在爷爷家没有玩伴；但谷仓里有一头小牛，

['sevrəl] [bruːd] [ɒv; əv] ['tʃɪkɪnz] , [ænd; ənd][fɔː(r)] [-]

several	broods	of	chickens	,	and	four	[	77	]
一些	幼崽	的	鸡	,	和	四	[	-	]

几窝小鸡，以及四[77]

['kɪtnz] , [hiː; hi] [faʊnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['ɒkjupaɪ][hɪz; ɪz][maɪnd] .

kittens	,	he	found	enough	to	occupy	his	mind	.
小猫	,	他	成立	足够的	到	占据	他的	头脑	.

小猫咪们，让他有足够多的消遣。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌp] ['veri] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

He	was	up	very	early	in	the	morning	,
他	曾是	向上	非常	早期的	在	这	早晨	,

他一大早就起床了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][ten] [ə'klɑːk] [wen] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['rɑːðə(r)] ['hʌŋgri]

and	it	was	after	ten	o'clock	when	he	came	into	the	kitchen	rather	hungry
和	它	曾是	后	十	点钟	什么时候	他	来了	进入	这	厨房	相当	饥饿的

.

:

.

他走进厨房时已经过了十点，而且相当饿了。

" [lʊk] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [klɒθ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , ['tʃɑːrli] , " [kɔːld] [hɪz; ɪz]['grænmɑː][frɒm; frəm][ðə; ði]

"	Look	under	the	cloth	on	the	table	,	Charley	,	"	called	his	grandma	from	the
"	看	在下面	这	布	在	这	桌子	,	查理	,	"	称为	他的	奶奶	从	这

['sɪtɪŋ] - [ruːm] .

sitting	-	room	.
坐着	-	房间	.

“查理，看看桌布下面，”奶奶从客厅里喊道。

" [jʊl] [faɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [keɪk] [aɪ] [beɪkt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

"	You'll	find	a	little	cake	I	baked	for	you	.
"	你会	寻找	一个	小的	蛋糕	我	烘焙	为了	你	.

“你会发现我为你烤了一块小蛋糕。”

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?

Don't	you	see	it	?
不	你	看	它	?

你难道看不出来吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

"	she	asked	,	coming	into	the	kitchen	.
"	她	问	,	未来	进入	这	厨房	.

她走进厨房问道。

" [ðeə(r)] , [ðæt] [wʌn] . "

"	There	,	that	one	.	"
"	那里	,	那	一	.	"

“就是那个。”

" [əʊ] ! " [sed] ['tʃɑːrli] , " [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ləʊf] .

"	Oh	!	"	said	Charley	,	"	I	thought	that	was	a	loaf	.
"	哦	!	"	说	查理	,	"	我	想法	那	曾是	一个	面包	.

“哦！”查理说，“我还以为那是一块面包呢。”

" [ðen] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [keɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

"	Then	,	taking	the	cake	in	his	hand	,
"	然后	,	采取	这	蛋糕	在	他的	手	,

然后，他拿起手中的蛋糕，

[hiː; hi][sæt][ɒn][ə; eɪ] [rɒk] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]

he	sat	on	a	rock	at	the	foot	of	a	tree	a	little	distance	from	the
他	卫星	在	一个	岩石	在	这	脚	的	一个	树	一个	小的	距离	从	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

他坐在离房子不远处的一棵树下的石头上。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [iːt] [wɪð] [greɪt] ['relɪʃ] .

and	began	to	eat	with	great	relish	.
和	开始	到	吃	和	伟大的	尽情享用	.

然后他们津津有味地开始吃起来。

[nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [hɪm] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] ['bɪldɪŋz] , [wɒz; wəz]

Not	far	from	him	,	and	a	little	way	from	the	other	buildings	,	was
不是	远的	从	他	,	和	一个	小的	方式	从	这	其他	建筑物	,	曾是

[ðə; ðɪ] [kɔːn] - [bɑːn] ,

the	corn	-	barn	,
这	玉米	-	谷仓	,

离他不远，离其他建筑物也有一段距离，就是玉米仓。

[ænd; ənd] [æt; ət] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ɪts] [ruːf] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɜːd] - [haʊs] ,

and	at	one	end	of	its	roof	was	a	bird	-	house	,
和	在	一	结尾	的	它是	屋顶	曾是	一个	鸟	-	房子	,

屋顶的一端有一个鸟屋，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [baɪ] [tuː] ['lɪt(ə)l] [bɜ͡ːdz] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [həʊm] .

which	had	been	taken	by	two	little	birds	for	their	home	.
哪个	有	到过	已采取	经过	二	小的	鸟类	为了	他们的	家	.

两只小鸟把它当成了它们的家。

['tʃɑːrli] [sɔː] [wʌn] [bɜːd] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [flai] [ə'weɪ] .

Charley	saw	one	bird	come	out	and	fly	away	.
查理	锯	一	鸟	来	出去	和	飞	离开	.

查理看到一只鸟飞了出来，然后飞走了。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [gɒn] ,

While	she	was	gone	,
尽管	她	曾是	已消失	,

在她离开的这段时间里，

[hɜː(r); hə(r)] [meɪt] [kept] [wɒtʃ] [æt; ət] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [nəʊ] [hɑːm] [keɪm] [tuː; tə]

her	mate	kept	watch	at	a	short	distance	to	see	that	no	harm	came	to
她	伴侣	保留	手表	在	一个	短的	距离	到	看	那	不	伤害	来了	到

[ðə; ðɪ] [egz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪðɪn] . [-]

the	eggs	that	were	within	.	[	78	]
这	鸡蛋	那	是	之内	.	[	-	]

她的伴侣在不远处守望，确保里面的卵不会受到伤害。[78]

['tʃɑːrli] ['nəʊtɪst] , [ðæt] , [ɪn] ['flaɪɪŋ] ,

Charley	noticed	,	that	,	in	flying	,
查理	注意到	,	那	,	在	飞行	,

查理注意到，在飞行中，

[ðiːz] [bɜ͡ːdz] [hæd; həd] ['dɪfrənt] ['məuʃənz] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['spærəʊz] [ænd; ənd] ['rəubinz] [wɪtʃ]

these	birds	had	different	motions	from	the	sparrows	and	robins	which
这些	鸟类	有	不同的	运动	从	这	麻雀	和	知更鸟	哪个

[lɪvd; 'laɪvd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['sɪti] ,

lived	about	his	own	home	in	the	city	,
居住地	关于	他的	自己的	家	在	这	城市	,

这些鸟的动作与他家附近城市里的麻雀和知更鸟截然不同。

[ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] [went] ['nɪərə(r)] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['swɔləuz] .

and	,	when	he	went	nearer	,	he	saw	that	they	were	swallows	.
和	,	什么时候	他	去	更近	,	他	锯	那	他们	是	燕子	.

走近一看，才发现原来是燕子。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [pɑːs] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [haʊs] ,

As	he	watched	them	pass	in	and	out	of	their	house	,
作为	他	观看	他们	经过	在	和	出去	的	他们的	房子	,

他看着他们进出房子，

[hiː; hi] [əbˈzɜːvd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˌɪnˈsaɪd] [ðæt] [ˈəʊpənd][ænd; ənd] [ʃʌt] [laɪk][ə; eɪ][dɔː(r)]

he	observed	that	there	was	something	inside	that	opened	and	shut	like	a	door
他	观察到	那	那里	曾是	某物	里面	那	打开	和	关闭	喜欢	一个	门

.

:

.

他观察到里面有什么东西像门一样可以开合。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [prest] [bæk] [wen] [ðə; ði][bɜ-dz] [went] [ɪn] ,

It	was	pressed	back	when	the	birds	went	in	,
它	曾是	按下	后退	什么时候	这	鸟类	去	在	,

鸟儿飞进去的时候，它被压了回去。

[ænd; ənd] [spræŋ] [ˈɪntuː] [pleɪs] [əˈgen] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˌɪnˈsaɪd] .

and	sprang	into	place	again	as	soon	as	they	were	inside	.
和	弹簧	进入	地方	再次	作为	很快	作为	他们	是	里面	.

他们一进屋就立刻恢复了原位。

[ˈtʃɑːrli] [kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [aʊt] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][ɑːsk]

Charley	could	not	make	out	what	it	was	,	and	ran	to	the	house	to	ask
查理	可以	不是	制作	出去	什么	它	曾是	,	和	跑	到	这	房子	到	问

[əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] .

about	it	.
关于	它	.

查理看不清那是什么，便跑到房子那边去问。

" ['grænmɑː] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ]['riːəl][dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['swɔləuz] - [haʊs] ? "

"	Grandma	,	"	he	said	,	"	is	there	a	real	door	to	the	swallows	'	house	?	"
"	奶奶	,	"	他	说	,	"	是	那里	一个	真实的	门	到	这	燕子	-	房子	?	"

“奶奶，”他说，“燕子屋真的有门吗？”

" [ðeɪ] [meɪk] [wʌn][fɔː(r); fə(r)] [ðəmˈselvz] , " [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] : " [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]

"	They	make	one	for	themselves	,	"	she	answered	:	"	there	is	no	door	to	the
"	他们	制作	一	为了	他们自己	,	"	她	回答	:	"	那里	是	不	门	到	这

[bɒks] .

box	.
盒子	.

“他们自己做了一个，”她回答说：“盒子没有门。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðeə(r)] [haʊs] [stændz] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪkˈspəʊzd][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] ,

You	know	their	house	stands	where	it	is	exposed	to	all	the	winds	,
你	知道	他们的	房子	站立	在哪里	它	是	裸露	到	全部	这	风	,

你知道他们的房子建在风口处，完全暴露在外。

[ænd; ənd] , [ɒn][sʌm; səm] [deɪz] [sɪns] [ðeɪ] [keɪm] , [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][felt][ðə; ði][kəʊld] ['veri]

and	,	on	some	days	since	they	came	,	they	must	have	felt	the	cold	very
和	,	在	一些	天	自从	他们	来了	,	他们	必须	有	毛毡	这	寒冷的	非常

[mʌtʃ] .

much	.
很多	.

而且，自从他们来到这里之后，有些日子他们一定感到非常寒冷。

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [wʌn] [kʌm] ['flaɪɪŋ] [həʊm] [wʌn] [deɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['tɜːrkiz] ['feðə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [biːk] ,

But	I	saw	one	come	flying	home	one	day	with	a	turkey's	feather	in	his	beak	,
但	我	锯	一	来	飞行	家	一	天	和	一个	火鸡的	羽毛	在	他的	喙	,

但有一天，我看到一只鸟嘴里叼着一根火鸡羽毛飞回家。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːkt] [əˈweɪ] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈbɪzɪli] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪst] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [juː; jʊ]

and	they	worked	away	at	it	very	busily	until	they	had	placed	it	as	you
和	他们	工作	离开	在	它	非常	忙碌地	直到	他们	有	放置	它	作为	你

[siː] .

see	.
看	.

他们忙碌地工作着，直到把它摆放成你现在看到的样子。

[ˌaɪ ˈtiː] [kiːps] [aʊt] [ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] [haʊs] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ˈkʌmftəb(ə)l] .

It	keeps	out	the	wind	,	and	makes	the	house	much	more	comfortable	.
它	保持	出去	这	风	,	和	制作	这	房子	很多	更多的	舒服的	.

它可以挡风，让房子更加舒适。

" ['tʃɑːrli] [went] [bæk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi]

"	Charley	went	back	to	look	at	the	door	again	,	and	wished	he	could	be
"	查理	去	后退	到	看	在	这	门	再次	,	和	希望	他	可以	是

[smɔːl] [ɪˈnʌf] ,

small	enough	,
小的	足够的	,

查理又回头看了看那扇门，心想自己要是能变小就好了。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [tuː; tə] [gəʊ] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [bɜːd] - [haʊs] , [ænd; ənd] [siː] [dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː]

for	a	few	minutes	,	to	go	inside	the	bird	-	house	,	and	see	just	how	it
为了	一个	很少	分钟	,	到	去	里面	这	鸟	-	房子	,	和	看	只是	如何	它

[wɒz; wəz] ['fɑːsənd] .

was	fastened	.
曾是	系紧	.

我花了几分钟时间，走进鸟屋，看看它是如何固定的。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['swɔləuz] [kept] [ðeə(r)] ['siːkrət] .

But	he	could	not	have	his	wish	,	and	the	swallows	kept	their	secret	.
但	他	可以	不是	有	他的	希望	,	和	这	燕子	保留	他们的	秘密	.

但他未能如愿以偿，燕子们也保守了它们的秘密。

['suːzn] ['tʃɛnəri] .

SUSAN	CHENERY	.
苏珊	切纳里	.

苏珊·切纳里。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɪn] [greɪ] .

THE	GENTLEMAN	IN	GRAY	.
这	绅士	在	灰色的	.

灰衣绅士。

[hʌʃ] , ['lɪt(ə)l] [meɪ] !

Hush	,	little	May	!
嘘	,	小的	可能	!

嘘，小梅！

['snʌg(ə)l] [hɪə(r)] [baɪ] [maɪ] [saɪd] :

Snuggle	here	by	my	side	:
依偎	这里	经过	我的	边	:

依偎在我身边：

[duː; də] [juː; jʊ] [siː] [ɪn] [ðæt] ['kɔːnə(r)] [ə; eɪ] [dɔː(r)] ['əʊpən] [waɪd] ?

Do	you	see	in	that	corner	a	door	open	wide	?
做	你	看	在	那	角落	一个	门	打开	宽的	?

你看到角落里有一扇敞开的门吗?

[ðæts] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [haʊs] : [ɪf] [juː; jʊ] [wɒtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [-]

That's	the	door	of	a	house	:	if	you	watch	it	a	minute	,	[	79	]
那就是	这	门	的	一个	房子	:	如果	你	手表	它	一个	分钟	,	[	-	]

那是一扇房子的门：如果你仔细观察一分钟，[79]

[ðə; ði] [ʃaɪ] ['lɪt(ə)l]['əʊnə(r)] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd][sɪt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

The	shy	little	owner	will	come	and	sit	in	it	.
这	害羞的	小的	所有者	将要	来	和	坐	在	它	.

害羞的小主人会过来坐在里面。

[siː] !

See	!
看	!

看!

[ðeə(r)][hiː; hi] ['kɒmz] ; [ɪn][ə; eɪ] [greɪ] ['velvɪt] [hæt] ,

there	he	comes	;	in	a	gray	velvet	hat	,
那里	他	来	;	在	一个	灰色的	天鹅绒	帽子	,

他来了；戴着一顶灰色天鹅绒帽子，

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [blæk] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] ,

With	his	shining	black	eyes	looking	this	way	and	that	,
和	他的	灼灼	黑色的	眼睛	寻找	这	方式	和	那	,

他那双闪亮的黑眼睛四处张望，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['velvɪt] - [ʃɒd] [fiːt] : [ɪf] [juː; jʊ][stɜː(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] [læʃ] ,

And	his	velvet	-	shod	feet	:	if	you	stir	but	a	lash	,
和	他的	天鹅绒	-	鞋子	脚	:	如果	你	搅拌	但	一个	睫毛	,

还有他那双穿着天鹅绒鞋的脚：如果你轻轻一动，

[ðel] ['twɪŋk(ə)l][ænd; ənd] ['vænɪʃ] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] .

They'll	twinkle	and	vanish	as	quick	as	a	flash	.
他们会	闪烁	和	消失	作为	快的	作为	一个	闪光	.

它们会像闪电一样瞬间闪过，然后消失得无影无踪。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ]['fænsi][hiː; hi] [dʌz] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ,

What	do	you	fancy	he	does	in	the	dark	,
什么	做	你	想要	他	做	在	这	黑暗的	,

你觉得他会在黑暗中做什么?

[wen] [ðə; ði]['faɪə(r)][hæz; həz] [gɒn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [lɑːst] [spɑːk] ,

When	the	fire	has	gone	down	to	the	very	last	spark	,
什么时候	这	火	有	已消失	向下	到	这	非常	最后的	火花	,

当火焰熄灭到只剩最后一丝火星时，

[wen] [ðə; ði][gˈɜːlz][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][bed][ænd; ənd] [əˈsliːp] ,

When	the	girls	and	the	boys	are	in	bed	and	asleep	,
什么时候	这	女孩们	和	这	男孩们	是	在	床	和	睡着了	,

当男孩女孩们都上床睡觉后，

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['nevə(r)][ə; eɪ][kæt][ɒn][ðə; ði] ['kɑːpɪt] [tuː; tə] [kriːp] ?

And	there's	never	a	cat	on	the	carpet	to	creep	?
和	有	绝不	一个	猫	在	这	地毯	到	潜行者	?

地毯上从来没有猫咪偷偷溜上来?

[waɪ] , [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːweɪ] [hiː; hi] [wɔːks] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] ,

Why	,	out	of	his	doorway	he	walks	at	his	ease	,
为什么	,	出去	的	他的	门口	他	散步	在	他的	舒适	,

为什么？他轻松地走出家门，

[ænd; ənd] [brɪŋz] [hɪz; ɪz][rɪ'leɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] [frendz] , [ɪf] [hiː; hi] [pliːz] ,

And	brings	his	relations	and	friends	,	if	he	please	,
和	带来	他的	关系	和	朋友们	,	如果	他	请	,

如果他愿意，还可以带上他的亲戚朋友。

[hiː; hi] [pɪks] [ʌp][ðə; ði] [krʌmz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['kændi][ænd; ənd] [keɪk] :

He	picks	up	the	crumbs	of	your	candy	and	cake	:
他	精选	向上	这	面包屑	的	你的	糖果	和	蛋糕	:

他捡起了你掉落的糖果和蛋糕屑:

[frɒm; frəm][ðə; ði][t'aɪniəst]['frægmənts][ə; eɪ] [fiːst] [hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] .

From	the	tiniest	fragments	a	feast	he	can	make	.
从	这	最小的	片段	一个	盛宴	他	能	制作	.

他能用最微小的碎片做出一顿盛宴。

[hiː; hi] [swɪŋz] [ɒn][ðə; ði] ['tæslz] , [hiː; hi] [klaim] [ʌp][ðə; ði] [ʃelf] ;

He	swings	on	the	tassels	,	he	climbs	up	the	shelf	;
他	摇摆	在	这	流苏	,	他	攀登	向上	这	架子	;

他荡着流苏，爬上架子；

[hiː; hi] [piːps] [ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)][ænd; ənd] [wɪŋks] [æt; ət] [hɪm'self] ;

He	peeps	in	the	mirror	and	winks	at	himself	;
他	人群	在	这	镜子	和	眨眼	在	他自己	;

他偷偷照镜子，然后对着自己眨了眨眼；

[hiː; hi] [drɒps] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd][lændz] [wɪð] [ə; eɪ] [θʌmp] ;

He	drops	from	the	table	,	and	lands	with	a	thump	;
他	滴	从	这	桌子	,	和	土地	和	一个	扑通	;

他从桌子上摔了下来，重重地摔在地上；

[hiː; hi] [slaɪdz] [daʊn] [ðə; ði]['səʊfə] , [ænd; ənd] [skwiːk] [æt; ət][ðə; ði] [bʌmp] .

He	slides	down	the	sofa	,	and	squeaks	at	the	bump	.
他	幻灯片	向下	这	沙发	,	和	吱吱声	在	这	撞	.

他顺着沙发滑了下来，碰到障碍物时发出吱吱声。

[ðeə(r)] , [naʊ] [hiː; hi] [grəuz] ['bəʊldə(r)] ; [hiːz] [aʊt][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ;

There	,	now	he	grows	bolder	;	he's	out	on	the	floor	;
那里	,	现在	他	生长	更大胆	;	他是	出去	在	这	地面	;

现在他胆子越来越大了；他已经倒在地上了；

[hiːz] ['iːtɪŋ] [æn; ən]['æp(ə)l] - [siːd] [ðeə(r)][baɪ][ðə; ði][dɔː(r)] ;

He's	eating	an	apple	-	seed	there	by	the	door	;
他是	吃	一个	苹果	-	种子	那里	经过	这	门	;

他正在门口吃苹果籽；

[hiːz] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ; [hiːz] — [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?

He's	under	the	table	;	he's	—	where	did	you	say	?
他是	在下面	这	桌子	;	他是	—	在哪里	做过	你	说	?

他躲在桌子底下；他——你说什么？

[əʊ] , [hɪə(r)][hiː; hi][ɪz] !

Oh	,	here	he	is	!
哦	,	这里	他	是	!

哦，他来了！

[ðeə(r)][hiː; hi][ɪz] !

there	he	is	!
那里	他	是	!

他在那里！

[ʃuː] !

shoo	!
嘘	!

走开！

[get] [ə'weɪ] !

get	away	!
得到	离开	!

逃离！

['eməli] ['hʌntɪŋtən] ['mɪlə(r)] . [-]

EMILY	HUNTINGTON	MILLER	.	[	80	]
艾米丽	亨廷顿	磨坊主	.	[	-	]

艾米莉·亨廷顿·米勒。[80]

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['skɑ:lərz] .

THE	LITTLE	SCHOLARS	.
这	小的	学者们	.

小学者们。

[æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] [bʊks] !

At	your	books	!
在	你的	图书	!

看你的书!

[ə; eɪ] ['gʊdli] [saɪt] !

A	goodly	sight	!
一个	很好	视线	!

真是一道亮丽的风景!

[lɜ:n] [tu:; tə]['saɪfə(r)] , [ri:d] , [ænd; ənd] [raɪt] ;

Learn	to	cipher	,	read	,	and	write	;
学习	到	密码	,	读	,	和	写	;

学习密码、阅读和写作;

[wɒt] [ju:; jʊ][du:; də] , [du:; də]['ɔ:lweɪz] [wel] ;

What	you	do	,	do	always	well	;
什么	你	做	,	做	总是	出色地	;

无论做什么，都要做到最好;

[let] [jɔ:(r); jə(r)][eɪm][bi:; bi][tu:; tə] [ɪk'sel] .

Let	your	aim	be	to	excel	.
让	你的	目的	是	到	Excel	.

你的目标应该是追求卓越。

[ɪf] [ju:; jʊ][feɪl] , [waɪ] , [traɪ] [ə'gen] ;

If	you	fail	,	why	,	try	again	;
如果	你	失败	,	为什么	,	尝试	再次	;

如果失败了，为什么？再试一次;

[mend] [jɔ:(r); jə(r)]['pens(ə)l][ɔ:(r)][jɔ:(r); jə(r)][pen] ,

Mend	your	pencil	or	your	pen	,
修补	你的	铅笔	或者	你的	笔	,

修理你的铅笔或钢笔。

['streɪtn] [ænd; ənd] ['pɜ:fɪkt] [ðə; ði][laɪn] ;

Straighten	and	perfect	the	line	;
拉直	和	完美的	这	线	;

拉直并完善线条;

[meɪk] [ðə; ði] [faɪn] [mɑ:k] [stɪl] [mɔ:(r)] [faɪn] ;

Make	the	fine	mark	still	more	fine	;
制作	这	美好的	标记	仍然	更多的	美好的	;

将细线画得更细一些;

[meɪk] [ðə; ði] [kɜ:v] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['betə(r)] ;

Make	the	curve	a	little	better	;
制作	这	曲线	一个	小的	更好的	;

把曲线修得更好一些;

[let] [nəʊ] [flɔ:] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði]['letə(r)] ;

Let	no	flaw	be	in	the	letter	;
让	不	缺陷	是	在	这	信	;

信件中不得有任何瑕疵;

[səʊ][baɪ] ['traɪɪŋ] [ju:; jʊ] [wɪl] [geɪn]

So	by	trying	you	will	gain
所以	经过	尝试	你	将要	获得

所以尝试一下你就会有所收获

[tɪl] [pə'fekʃ(ə)n] [juː; jʊ] [ə'teɪn] .
Till perfection you attain .
直到 完美 你 达到 .

直至臻于完美。

['eməli] ['kɑːtə(r)] . [-]
EMILY CARTER . [81]
艾米丽 卡特 . [-]

艾米莉·卡特。[81]

['drɔːɪŋ] - ['les(ə)n] .
DRAWING - LESSON .
绘画 - 课 .

绘画课。

[vɒl] .
VOL .
卷 .

卷

[ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] . — [nəʊ] . [θriː] . [-]
XXIX . — NO . 3 . [82]
二十九 . — 不 . 3 . [-]

第二十九条——第3号。[82]

[ðə; ði] [θriː] [dɒlz] .
THE THREE DOLLS .
这 三 娃娃 .

三个娃娃。

['rəʊzi] .
ROSY .
红润 .

红润。

" [əʊ] , [let][ˌem 'iː] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['dɒli] !
" Oh , let me see your dolly !
" 哦 , 让 我 看 你的 多莉 !

"哦，让我看看你的娃娃！"

" [keɪt] .
" Kate .
" 凯特 .

凯特。

(['həʊldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['hænsəm] [dɒl] .)
(Holding up a handsome doll .)
(保持 向上 一个 英俊的 玩具娃娃 .)

（举起一个漂亮的玩偶。）

" [teɪk] [keə(r)] !
" Take care !
" 拿 关心 !

"小心!

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [tʌtʃ] ;
you must not touch ;
你 必须 不是 触碰 ;

禁止触摸;

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɔːt] [ɪn]['pærɪs] ,
For she was bought in Paris ,
为了 她 曾是 买 在 巴黎 ,

因为她是在巴黎买来的。

[ænd; ənd][əʊ] , [ʃi:; ʃi][kɒst][səʊ] [mʌtʃ] !
And **oh** **,** **she** **cost** **so** **much** **!**
和 哦 , 她 成本 所以 很多 !

哦，她可贵啊！

[hɜ:(r); hə(r)] [dres] [ɪz] ['rɪtʃɪst] ['sætɪn] ,
Her **dress** **is** **richest** **satin** **,**
她 裙子 是 最富有的 缎 ,

她的裙子是最华丽的缎子做的，

- [tɪz] [trɪmd] [wɪð] ['naɪsɪst] [leɪs] .
' **Tis** **trimmed** **with** **nicest** **lace** **.**
- 的 修剪过的 和 最友善的 蕾丝 .

它饰有最漂亮的蕾丝。

[ai][du:; də][nɒt][deə(r)][tu:; tə] [kɪs] [hɜ:(r); hə(r)] ,
I **do** **not** **dare** **to** **kiss** **her** **,**
我 做 不是 敢 到 吻 她 ,

我不敢吻她，

[fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)] - [twʊd] [spɔɪl] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .
For **fear** **'** **twould** **spoil** **her** **face** **.**
为了 害怕 - 特沃德 剧透 她 脸 .

怕弄花她的脸。

[sʌtʃ] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] ['slɪpə(r)z]
Such **dainty** **little** **slippers**
这样的 纤巧 小的 拖鞋

如此精致的小拖鞋

[aɪm][ʃʊə(r)][ju:; jʊ]['nevə(r)] [sɔ:] !
I'm **sure** **you** **never** **saw** **!**
我是 当然 你 绝不 锯 !

我敢肯定你从未见过！

[wi:; wi] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)] [ræpt] [ɪn]['peɪpə(r)]
We **keep** **her** **wrapped** **in** **paper**
我们 保持 她 包装 在 纸

我们用纸把她裹起来。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['bjʊərəʊ] - [drɔ:(r)] .
Within **the** **bureau** **-** **drawer** **.**
之内 这 局 - 抽屉 .

在梳妆台抽屉里。

[dʒʌst] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] ['nekləs] !
Just **see** **her** **shining** **necklace** **!**
只是 看 她 灼灼 项链 !

瞧瞧她那闪闪发光的项链！

[ai] [θɪŋk] - [tɪz]['tru:li][gəʊld] .
I **think** **'** **tis** **truly** **gold** **.**
我 思考 - 的 真的 金子 .

我觉得它真是太棒了。

[əʊ] , [maɪnz] [ə; eɪ]['splendɪd] ['dɒli] ,
Oh **,** **mine's** **a** **splendid** **dolly** **,**
哦 , 我的 一个 灿烂 多莉 ,

哦，我的娃娃真是太棒了！

[bʌt; bət] [ʃi:z] [tu:] [faɪn][tu:; tə][həʊld] !
But **she's** **too** **fine** **to** **hold** **!**
但 她是 也 美好的 到 抓住 !

但她太漂亮了，舍不得留住她！

" ['rəʊzi] .
" ROSY .
" 红润 .

“红润。

" [ænd; ənd][du:; də][ju:; jʊ][hæv; həv][wʌn] , ['lɪzi] ? " [-]
" And do you have one , Lizzie ? " [83]
" 和 做 你 有 一 , 莉齐 ? " [-]

“莉齐，你有吗？”[83]

['lɪzi] .
LIZZIE .
莉齐 .

莉齐。

(['brɪŋɪŋ] ['sləʊli] [aʊt][æn; ən][əʊld] [dɒl] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bi:n] ['həʊldɪŋ][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hænd]
(Bringing slowly out an old doll which she has been holding in her hand
(带来 缓慢地 出去 一个 老的 玩具娃娃 哪个 她 有 到过 保持 在 她 手
[bɪ'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)] .)
behind her .)
在后面 她 .)

（她缓缓地从身后拿出一直拿在手里的旧娃娃。）

" [əʊ] , [maɪnz] [ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] [fraɪt] !
" Oh , mine's a perfect fright !
" 哦 , 我的 一个 完美的 惊吓 !

“哦，我的吓人程度简直完美！”

[ai] [traɪd] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)]['hɪd(ə)n]
I tried to keep her hidden
我 尝试 到 保持 她 隐

我试图把她藏起来。

[ʃi:z] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɒri] [saɪt] .
She's such a sorry sight .
她是 这样的 一个 对不起 视线 .

她看起来真可怜。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bi:n] [hɪə(r)] ['krɪsməs] ,
If you had been here Christmas ,
如果 你 有 到过 这里 圣诞节 ,

如果你圣诞节时在这里，

[ai] [nəʊ] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [sed]
I know you would have said
我 知道 你 会 有 说

我知道你会这么说

[ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['lʌvli] ,
That she was very lovely ,
那 她 曾是 非常 迷人的 ,

她非常可爱。

[wɪð] [tʃi:ks] [laɪk] ['rəʊzɪz] [red] ,
With cheeks like roses red ,
和 脸颊 喜欢 玫瑰 红色的 ,

双颊红润如玫瑰，

[ænd; ənd][heə(r)] [ðæt] [ʃɒn] [laɪk] ['sʌnbi:m] ,
And hair that shone like sunbeams ,
和 头发 那 闪耀 喜欢 阳光 ,

还有那像阳光一样闪亮的头发，

[ænd; ənd] ['prɪti] , ['teɪstfl] [gaʊn] ;
And **pretty** **,** **tasteful** **gown** **;**
和 漂亮的 , 有品味的 袍 ;

还有一件漂亮、有品位的礼服;

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [biːn] [tuː] ['hiːdləs]
But **I** **have** **been** **too** **heedless**
但 我 有 到过 也 鲁莽

但我一直太粗心大意了。

[weə(r)] [ai][hæv; həv][leɪd][hɜː(r); hə(r)] [daʊn] . [-]
Where **I** **have** **laid** **her** **down** **.** **[** **84** **]**
在哪里 我 有 铺设 她 向下 . [-]

我把她放在那里。[84]

[aɪ'd] [stɑːt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] ,
I'd **start** **up** **in** **a** **hurry** **,**
ID 开始 向上 在 一个 匆忙 ,

我会迅速启动,

[ænd; ənd][drɒp][hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)][ɔː(r)][ðeə(r)] .
And **drop** **her** **here** **or** **there** **.**
和 降低 她 这里 或者 那里 .

然后把她扔到这里或那里。

[hɜː(r); hə(r)] [hed] — [ɑːnt] ['sæli] [krʌʃt] [ˌaɪ 'tiː] :
Her **head** **—** **aunt** **Sally** **crushed** **it** **:**
她 头 — 阿姨 莎莉 碎 它 :

她的头——萨莉阿姨把它捏碎了:

[ai] [left] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] .
I **left** **it** **in** **a** **chair** **.**
我 左边 它 在 一个 椅子 .

我把它放在椅子上了。

[bæd][dʒɪp] , ['aʊə(r)] ['nɔːti] ['pʌpi] ,
Bad **Jip** **,** **our** **naughty** **puppy** **,**
坏的 吉普 , 我们的 淘气 小狗 ,

坏吉普，我们淘气的小狗,

[hæz; həz] [drægd] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ə'baʊt] .
Has **dragged** **her** **all** **about** **.**
有 拖拽 她 全部 关于 .

一直拖着她到处跑。

[ʃiː; ʃi] [lɒst] [wʌn] [ɑːm] ; [ðə; ði] ['sɔːdʌst]
She **lost** **one** **arm** **;** **the** **sawdust**
她 丢失的 一 手臂 ; 这 锯末

她失去了一只胳膊；锯末

[hæz; həz][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [fɔːm] [kʌm] [aʊt] .
Has **from** **her** **form** **come** **out** **.**
有 从 她 形式 来 出去 .

从她的表格来看，情况已经明朗了。

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪz] ['krækɪŋ] ['əʊpən] ,
Her **head** **is** **cracking** **open** **,**
她 头 是 裂纹 打开 ,

她的头骨裂开了,

[hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] [ɑː(r); ə(r)] [sɔɪld] [ænd; ənd][əʊld] ,
Her **clothes** **are** **soiled** **and** **old** **,**
她 衣服 是 脏的 和 老的 ,

她的衣服又脏又旧。

[jet] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] ['bætəd] ['dɒli]
Yet this poor battered dolly
然而 这 贫穷的 伤痕累累 多莉

然而，这辆可怜的破旧小车

[ɪz] [ɔːl] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [həʊld] .
Is all I have to hold .
是 全部 我 有 到 抓住 .

这就是我唯一拥有的东西。

[ænd; ənd] [ai] [kæn; kən] [hæv; həv] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ,
And I can have no other ,
和 我 能 有 不 其他 ,

我不能有别的选择，

[maɪ] ['mʌðə(r)] [sez] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
My mother says to me ,
我的 母亲 说道 到 我 ,

我母亲对我说：

[ʌn'tɪl] [ai] [lɜːn] [mɔː(r)] ['keəf(ə)l]
Until I learn more careful
直到 我 学习 更多的 小心

直到我学会更加谨慎

[ænd; ənd] ['ɔːdəli] [tuː; tə] [biː; bi] .
And orderly to be .
和 秩序 到 是 .

并且要井然有序。

" ['dʒeni] .
" JENNY .
" 珍妮 .

珍妮。

" [wel] , [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [maɪn] , ['rəʊzi] , [-]
" Well , you may take mine , Rosy , [85]
" 出色地 , 你 可能 拿 矿 , 红润 , [-]

"好吧，你可以拿我的，罗西，[85]

[ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] : [ai] [nəʊ]
And play with her : I know
和 玩 和 她 : 我 知道

和她一起玩：我知道

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['dʒent(ə)l] ,
You will be very gentle ,
你 将要 是 非常 温和的 ,

你会非常温柔，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] .
Because I love her so .
因为 我 爱 她 所以 .

因为我太爱她了。

[ʃiːz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['dɒli] ,
She's but a common dolly ,
她是 但 一个 常见的 多莉 ,

她不过是个普通的洋娃娃，

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [dres] ;
She has a simple dress ;
她 有 一个 简单的 裙子 ;

她穿着一件简单的连衣裙；

[bʌt; bət] [ðen] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ʃiːz] [ˈprɪti] ,
But **then** **to** **me** **she's** **pretty** **,**
但 然后 到 我 她是 漂亮的 ,

但我觉得她很漂亮。

[ai] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] [nʌn] [ðə; ði] [les] .
I **love** **her** **none** **the** **less** **.**
我 爱 她 没有任何 这 较少的 .

但我依然爱她。

[ai][hæv; həv][wʌn] [pleɪs] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] , —
I **have** **one** **place** **to** **keep** **her** **,** **—**
我 有 一 地方 到 保持 她 , —

我有一个地方可以安置她，——

[ðə; ði] [ˈklɑːzɪts] [ləʊɪst] [ʃelf] :
The **closet's** **lowest** **shelf** **:**
这 衣橱的 最低 架子 :

衣柜最底层的隔板:

[wɪð] [ˈmʌðərz] [help][aɪm] [ˈlɜːnɪŋ]
With **mother's** **help** **I'm** **learning**
和 母亲的 帮助 我是 学习

在妈妈的帮助下，我正在学习

[tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] [maɪˈself] .
To **make** **her** **clothes** **myself** **.**
到 制作 她 衣服 我 .

我亲自给她做衣服。

[ai] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [kəˈres] [hɜː(r); hə(r)] ,
I **kiss** **her** **and** **caress** **her** **,**
我 吻 她 和 抚摸 她 ,

我亲吻她，抚摸她，

[ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] [ˈdeɪlaɪt] [flaɪz] ,
And **,** **when** **the** **daylight** **flies** **,**
和 , 什么时候 这 日光 苍蝇 ,

当夜幕降临之时，

[ai] [ˈtendəli] [ʌnˈdres] [hɜː(r); hə(r)] ,
I **tenderly** **undress** **her** **,**
我 温柔地 脱衣服 她 ,

我温柔地脱去她的衣服，

[ænd; ənd] [sɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlʌləbaɪz] .
And **sing** **her** **lullabies** **.**
和 唱歌 她 摇篮曲 .

给她唱摇篮曲。

[keɪts] [dɒl] [ɪz] [faɪn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ,
Kate's **doll** **is** **fine** **to** **look** **at** **,**
凯特的 玩具娃娃 是 美好的 到 看 在 ,

凯特的娃娃看起来还不错。

[ɔːl] [dekt] [wɪð] [leɪs] [ænd; ənd][gəʊld] ;
All **decked** **with** **lace** **and** **gold** **;**
全部 甲板 和 蕾丝 和 金子 ;

全部都装饰着蕾丝和金饰;

[bʌt; bət] [maɪnz] [ðə; ði] [ˈdɪərɪst] [ˈdɒli]
But **mine's** **the** **dearest** **dolly**
但 我的 这 亲爱的 多莉

但我最亲爱的娃娃

[ɪn] [ɔːl] [ðɪs] [wɜːld] [tuː; tə][həʊld] .
In all this world to hold .
在 全部 这 世界 到 抓住 .

在这个世界上，拥有这一切。

" ['meəriən] ['dʌgləs] . [-]
" MARIAN DOUGLAS . [86]
" 玛丽安 道格拉斯 . [-]

"玛丽安·道格拉斯。[86]

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['sentɪn(ə)l] .
THE FAITHFUL SENTINEL .
这 忠实 哨兵 .

忠实的哨兵。

[hen] [ðeə(r)][ɪz][wɔː(r)] ,
HEN there is war ,
母鸡 那里 是 战争 ,

当战争爆发时，

[ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɑːmi] [meɪ] [dɪ'pend] [ɒn][ðə; ði] ['kwɪknəs] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv][wʌn]
the safety of an army may depend on the quickness and courage of one
这 安全 的 一个 军队 可能 依赖 在 这 速度 和 勇气 的 一
['sentɪn(ə)l] .
sentinel .
哨兵 .

一支军队的安全可能取决于一名哨兵的敏捷和勇气。

[ɪf] [hiː; hi] [sliːp] [æt; ət][hɪz; ɪz][pəʊst] , [hiː; hi][ɪz] [ʃɒt] .
If he sleeps at his post , he is shot .
如果 他 睡觉 在 他的 邮政 , 他 是 射击 .

如果他执勤时睡觉，就会被射杀。

[ðə; ði]['sentɪn(ə)l][ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt]['nevə(r)] [fel] [ə'sliːp] [ɒn]['djuːti] ,
The sentinel I am to tell you about never fell asleep on duty ,
这 哨兵 我 是 到 告诉 你 关于 绝不 跌倒 睡着了 在 责任 ,

我要讲的这位哨兵，执勤时从不打瞌睡。

['nevə(r)][ræn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][æn; ən] ['enəmi] , ['kærid] [nəʊ] ['mʌskɪt] , [ænd; ənd][wɔː(r)][nəʊ]['juːnɪfɔːm] .
never ran away from an enemy , carried no musket , and wore no uniform .
绝不 跑 离开 从 一个 敌人 , 携带 不 滑膛枪 , 和 穿着 不 制服 .

从不逃离敌人，不携带火枪，也不穿制服。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ðæt] [ðɪs] ['trʌstɪd] [gɑːd] [dɪd]['djuːti] ;
It was more than a hundred years ago that this trusted guard did duty ;
它 曾是 更多的 比 一个 百 年 前 那 这 可信 警卫 做过 责任 ;

一百多年前，这位值得信赖的卫兵曾执行过重要任务；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][daɪd] , [nɒt][ə; eɪ] [drʌm] [wɒz; wəz] [hɜːd] ,
and when he died , not a drum was heard ,
和 什么时候 他 死亡 , 不是 一个 鼓 曾是 听到 ,

他去世时，没有听到任何鼓声。

[ænd; ənd][nəʊ]['səʊldʒəz]['faɪəd][ə; eɪ] ['vɒli] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [greɪv] .
and no soldiers fired a volley over his grave .
和 不 士兵 被解雇 一个 截击 超过 他的 严重 .

没有士兵向他的坟墓鸣枪致敬。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [faɪnd][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɒn][ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv] [ɪn'lɪstɪd] [men] ;
You cannot find his name on the roll of enlisted men ;
你 不能 寻找 他的 姓名 在 这 卷 的 入伍 男人 ;

在士兵名册上找不到他的名字；

[ænd; ənd] [jet] [nəʊ]['səʊldʒə(r)][wɒz; wəz]['evə(r)][mɔː(r)]['feɪθf(ə)l] .

and	yet	no	soldier	was	ever	more	faithful	.
和	然而	不	士兵	曾是	曾经	更多的	忠实	.

然而，没有哪个士兵比他更忠诚。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [raɪt] ,

There	was	war	with	the	Indians	at	the	time	of	which	I	write	,
那里	曾是	战争	和	这	印度人	在	这	时间	的	哪个	我	写	,

我写作之时，正值与印第安人交战时期。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['fæməli][ɒv; əv] ['setləz] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [wɒt] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [meɪn] ,

and	a	family	of	settlers	lived	in	what	is	now	the	State	of	Maine	,
和	一个	家庭	的	定居者	居住地	在	什么	是	现在	这	状态	的	缅因州	,

当时，有一群定居者居住在如今的缅因州境内。

[ɒn][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [ˌændrəs'kɔgin] .

on	the	bank	of	the	River	Androscoggin	.
在	这	银行	的	这	河	安德罗斯科金	.

在安德罗斯科金河岸边。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] [went] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)][tuː; tə] [pɪk] ['beriz] .

One	day	the	children	of	the	family	went	down	by	the	river	to	pick	berries	.
一	天	这	孩子们	的	这	家庭	去	向下	经过	这	河	到	挑选	浆果	.

有一天，家里的孩子们到河边去摘浆果。

[wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːti] [ɒv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] [went] [ðə; ði]['fæməli][dɒg] .

With	the	little	party	of	boys	and	girls	went	the	family	dog	.
和	这	小的	派对	的	男孩们	和	女孩们	去	这	家庭	狗	.

这群男孩女孩带着家里的狗一起去了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [treɪnd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] ['wɔːnɪŋ]

He	was	trained	to	follow	the	trail	of	Indians	,	and	to	give	warning
他	曾是	受过训练	到	跟随	这	踪迹	的	印度人	,	和	到	给	警告

[ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'prəʊtʃ] .

of	their	approach	.
的	他们的	方法	.

他接受过追踪印第安人踪迹并发出印第安人来袭警告的训练。

[ðə; ði] ['wɒtʃfl] [dɒg] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , [laɪk][ə; eɪ]['sentɪn(ə)l] , [nɪə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

The	watchful	dog	took	his	place	,	like	a	sentinel	,	near	the	children	,
这	警惕	狗	采取	他的	地方	,	喜欢	一个	哨兵	,	靠近	这	孩子们	,

那只警惕的狗像哨兵一样，守在孩子们附近。

[waɪl] [ðeɪ] [ræn][ə'baʊt][frɒm; frəm] [bʊʃ] [tuː; tə] [bʊʃ] , ['iːtɪŋ] [mɔː(r)] ['beriz] [ðæn; ðən][went]['ɪntuː]

while	they	ran	about	from	bush	to	bush	,	eating	more	berries	than	went	into
尽管	他们	跑	关于	从	衬套	到	衬套	,	吃	更多的	浆果	比	去	进入

[ðə; ði][peɪl] .

the	pail	.
这	桶	.

它们在灌木丛间奔跑，吃掉的浆果比桶里装的还多。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][dɒg] [geɪv] [ə; eɪ] [ləʊ] [graʊl] ,

Suddenly	the	dog	gave	a	low	growl	,
突然	这	狗	给予	一个	低的	咆哮	,

突然，狗发出了一声低沉的咆哮。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['æŋgrəli] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [brʌʃ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

and	looked	angrily	toward	a	heap	of	brush	at	the	edge	of	the	woods	.
和	看起来	愤怒地	朝向	一个	堆	的	刷子	在	这	边缘	的	这	树林	.

他怒气冲冲地看向树林边缘的一堆灌木丛。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [nju:] [wɒt] [ðæt] [ment] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [ðə; ði]

The	children	knew	what	that	meant	,	and	,	without	waiting	to	see	what	the
这	孩子们	知道	什么	那	意思是	,	和	,	没有	等待	到	看	什么	这

['deɪndʒə(r)][wɒz; wəz] ,

danger	was	,
危险	曾是	,

孩子们明白这意味着什么，所以不等看清危险是什么，

[ðeɪ] [ræn][æt; ət][wʌns] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [blɒk] - [haʊs] .

they	ran	at	once	towards	the	block	-	house	.
他们	跑	在	一次	向	这	堵塞	-	房子	.

他们立刻朝碉堡跑去。

[ðə; ði]['feɪθf(ə)l][dɒg][dɪd][nɒt][rʌn] ,

The	faithful	dog	did	not	run	,
这	忠实	狗	做过	不是	跑步	,

忠犬没有逃跑。

[bʌt; bət] [stʊd] [ɒn] [gɑ:d] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði]['ɪndiən] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm]

but	stood	on	guard	to	meet	the	Indian	whom	he	had	seen	coming	from
但	站立	在	警卫	到	见面	这	印度	谁	他	有	已见	未来	从

[ðə; ði] ['θɪkɪt] .

the	thicket	.
这	灌木丛	.

但他却站岗放哨，迎接他从灌木丛中走出来的印第安人。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][fɑ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] [su:n] [ɪn][ə; eɪ]

It	was	not	far	to	the	house	;	and	the	children	were	soon	in	a
它	曾是	不是	远的	到	这	房子	;	和	这	孩子们	是	很快	在	一个

[pleɪs] [ɒv; əv] ['seɪfti] ,

place	of	safety	,
地方	的	安全	,

房子离家不远；孩子们很快就到了安全的地方。

[waɪl] [ðə; ði]['ɪndiən] [skʌlk] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [wʊdz] . [-]

while	the	Indian	skulked	back	to	the	woods	.	[	87	]
尽管	这	印度	潜行	后退	到	这	树林	.	[	-	]

而印第安人则偷偷溜回了树林。[87]

['sevrəl] [j'iəz] ['ɑ:ftə(r)] , [wen] [ðə; ði][wɔ:(r)][wɒz; wəz][ɔ:l]['əʊvə(r)] , [ðɪs] ['veri] [seɪm] ['ɪndiən] [keɪm] [ðæt]

Several	years	after	,	when	the	war	was	all	over	,	this	very	same	Indian	came	that
一些	年	后	,	什么时候	这	战争	曾是	全部	超过	,	这	非常	相同的	印度	来了	那

[wei] ,

way	,
方式	,

几年后，战争彻底结束后，这位印第安人又沿着这条路走了过来。

[ænd; ənd] [tɔ:kt] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

and	talked	with	the	children	.
和	谈话	和	这	孩子们	.

并与孩子们交谈。

[ðeɪ] ['tri:tɪd] [hɪm]['kaɪndli] , [ænd; ənd][hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ðeə(r)] [gʊd] [frend] .

They	treated	him	kindly	,	and	he	became	their	good	friend	.
他们	治疗	他	亲切地	,	和	他	成为	他们的	好的	朋友	.

他们善待他，他也成了他们的好朋友。

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɒf(ə)n][təʊld][ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [ðeɪ] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)][ɪn] , [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn]

But	he	often	told	them	of	the	danger	they	all	were	in	,	that	afternoon
但	他	经常	讲述	他们	的	这	危险	他们	全部	是	在	,	那	下午

,

,

,

但他经常告诉他们，那天下午他们都身处险境。

[wen] [ðə; ði] [gʊd] [dɒg] [geɪv] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] ['taɪmli] ['wɔːnɪŋ] .

when	the	good	dog	gave	them	such	timely	warning	.
什么时候	这	好的	狗	给予	他们	这样的	及时	警告	.

这条好狗及时发出了警告。

[ðə; ði][dɒg][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [əʊld][eɪdʒ] ,

The	dog	lived	to	a	good	old	age	,
这	狗	居住地	到	一个	好的	老的	年龄	,

这条狗活到了高龄。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [lʌvd] [ænd; ənd] ['petɪd] [baɪ][ðə; ði]['fæməli][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] ;

and	was	loved	and	petted	by	the	family	as	long	as	he	lived	;
和	曾是	喜爱	和	被宠爱	经过	这	家庭	作为	长的	作为	他	居住地	;

在他有生之年，他一直受到家人的喜爱和呵护；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv] ['iːnɒk] [ænd; ənd] ['estə(r)] , ['mɑːθə] [ænd; ənd]

and	to	this	day	the	descendants	of	Enoch	and	Esther	,	Martha	and
和	到	这	天	这	后代	的	以诺	和	以斯帖	,	玛莎	和

['sæmjʊəl] ,

Samuel	,
塞缪尔	,

直到今天，以诺和以斯帖、玛莎和撒母耳的后裔，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [seɪvd] [baɪ][ðə; ði][dɒg] , [tel] [ðə; ði]['stɔːri] [ðæt] [ai][hæv; həv] [rɪ'leɪtɪd] ,

the	children	saved	by	the	dog	,	tell	the	story	that	I	have	related	,
这	孩子们	已保存	经过	这	狗	,	告诉	这	故事	那	我	有	有关的	,

被狗救下的孩子们，讲述了我刚才讲的故事。

[ænd; ənd] [spiːk] ['greɪtfəli] [ɒv; əv][ðə; ði]['feɪθf(ə)l]['sentɪn(ə)l] .

and	speak	gratefully	of	the	faithful	sentinel	.
和	说话	感激不尽	的	这	忠实	哨兵	.

并满怀感激地谈论这位忠诚的哨兵。

[dʒɔːdʒ] [tiː] . ['pækəd] . [-]

GEORGE	T	.	PACKARD	.	[	88	]
乔治	T	.	帕卡德	.	[	-	]

乔治·T·帕卡德。[88]

[bruːs] [ænd; ənd][əʊld] ['ʃiːpi] .

BRUCE	AND	OLD	SHEEPY	.
布鲁斯	和	老的	绵羊	.

布鲁斯和老绵羊。

['eni] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

ANY	years	ago	,
任何	年	前	,

几年前，

[ai] [spent] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [wɪð] [sʌm; səm] [frendz] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ə'pɒn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [mɪlk] - [fɑːm] [ɪn]

I	spent	a	few	weeks	with	some	friends	who	lived	upon	a	large	milk	-	farm	in
我	花费	一个	很少	周	和	一些	朋友们	WHO	居住地	之上	一个	大的	牛奶	-	农场	在

[ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] .

the	State	of	New	York	.
这	状态	的	新的	约克	.

我在纽约州一个大型奶牛场和一些朋友一起待了几个星期。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [paʊndz] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] [pækt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['fɜːkɪn]

They	made	a	great	many	pounds	of	butter	every	day	,	and	packed	it	in	firkins
他们	制成	一个	伟大的	许多	磅	的	黄油	每一个	天	,	和	包装	它	在	小桶

[fɔː(r); fə(r)] ['mɑːkɪt] .

for	market	.
为了	市场	.

他们每天生产大量的黄油，并用木桶包装后销往市场。

[səʊ] [mʌtʃ] ['tʃɜːnɪŋ] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [dʌn] [baɪ][hænd] , [ænd; ənd] ,

So	much	churning	could	not	be	done	by	hand	,	and	,
所以	很多	搅拌	可以	不是	是	完毕	经过	手	,	和	,

很多搅拌工作是无法用手工完成的，而且，

[æz; əz] ['wɜːkɪŋ] [baɪ] [stiːm] [wɒz; wəz][nɒt] ['kɒmən] [ðen] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ]

as	working	by	steam	was	not	common	then	,	they	were	obliged	to	employ
作为	在职的	经过	蒸汽	曾是	不是	常见的	然后	,	他们	是	有义务	到	采用

[dɒgz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʃiːp] .

dogs	,	and	sometimes	sheep	.
狗	,	和	有时	羊	.

由于当时蒸汽动力并不普及，他们不得不雇用狗，有时还要雇用羊。

[ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɑːm] - [haʊs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] [tʃɜːn] ,

In	the	basement	of	the	farm	-	house	was	a	huge	churn	,
在	这	地下室	的	这	农场	-	房子	曾是	一个	巨大的	搅动	,

农舍的地下室里有一个巨大的搅拌器，

[ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bærəl] [meɪd] [ɒv; əv][slæts] ,

the	handle	of	which	was	attached	to	a	large	barrel	made	of	slats	,
这	处理	的	哪个	曾是	随附的	到	一个	大的	桶	制成	的	板条	,

它的把手连接在一个用木条制成的大桶上，

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] , [ðæt] , [wen] [ðə; ði]['bærəl] [rɪ'vɒlvd] , [ðə; ði] [tʃɜːn] [wɒz; wəz] [wɜːkt] .

in	such	a	way	,	that	,	when	the	barrel	revolved	,	the	churn	was	worked	.
在	这样的	一个	方式	,	那	,	什么时候	这	桶	旋转	,	这	搅动	曾是	工作	.

这样，当桶旋转时，搅拌器就运转起来了。

[wen] [ðə; ði]['deəri] - [meɪd][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [tʃɜːn] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lɒk] [bruːs] , [ðeə(r)] [greɪt] [dɒg]

When	the	dairy	-	maid	was	ready	to	churn	,	she	would	lock	Bruce	,	their	great	dog
什么时候	这	奶制品	-	女佣	曾是	准备好	到	搅动	,	她	会	锁	布鲁斯	,	他们的	伟大的	狗

,

,

,

当挤奶女工准备搅乳时，她会把他们家的大狗布鲁斯锁起来。

['ɪntuː] [ðɪs] ['bærəl] , [ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə][hɪm] , " [gəʊ][ɒn] , [bruːs] .

into	this	barrel	,	and	say	to	him	,	"	Go	on	,	Bruce	.
进入	这	桶	,	和	说	到	他	,	"	去	在	,	布鲁斯	.

把这桶东西放进去，然后对他说："继续，布鲁斯。"

" [ɪf] [hiː; hi] [went] [ɒn] , [æt; ət] ['evri] [step] [hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] ['bærəl] .

"	If	he	went	on	,	at	every	step	he	turned	the	barrel	.
"	如果	他	去	在	,	在	每一个	步	他	转向	这	桶	.

"如果他继续前进，每走一步他都会转动枪管。"

[ðə; ði][fɑːstə(r)][ðə; ði]['bærəl] [tɜːnd] , [ðə; ði][fɑːstə(r)][ðə; ði] [tʃɜːn] - ['hænd(ə)l] [muːvd] [ʌp][ænd; ənd]

The	faster	the	barrel	turned	,	the	faster	the	churn	-	handle	moved	up	and
这	快点	这	桶	转向	,	这	快点	这	搅动	-	处理	已搬	向上	和

[daʊn] ,

down	,
向下	,

搅拌筒转速越快，搅拌柄上下移动的速度也越快。

[ænd; ənd][ðə; ði]['suːnə(r)][ðə; ði]['bʌtə(r)] [keɪm] .

and	the	sooner	the	butter	came	.
和	这	很快	这	黄油	来了	.

黄油越早到货越好。

[bruːs] [dɪd][nɒt][laɪk] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [wɜːk] ; [ænd; ənd] [huː] [ɒv; əv][juː 'es] [wʊd] ?

Bruce	did	not	like	this	kind	of	work	;	and	who	of	us	would	?
布鲁斯	做过	不是	喜欢	这	种类	的	工作	;	和	WHO	的	我们	会	?

布鲁斯不喜欢这种工作；我们当中又有谁会喜欢呢?

[hiː; hi]['ɒf(ə)n][traɪd][tuː; tə] [ʃɜːk] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət] [wen] [dʒɒn] , [ðə; ði]['fɑːrmərz] [sʌn]

He	often	tried	to	shirk	it	by	running	away	;	but	when	John	,	the	farmer's	son
他	经常	尝试	到	推脱	它	经过	跑步	离开	;	但	什么时候	约翰	,	这	农民的	儿子

,

,

,

他常常试图逃避，但当农夫的儿子约翰.....

[pə'siːvd] [ðɪs] [trɪk] , [hiː; hi] [tʊk] [keə(r)][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði][dɒg]['əʊvə(r)] [naɪt] .

perceived	this	trick	,	he	took	care	to	secure	the	dog	over	night	.
感知	这	诡计	,	他	采取	关心	到	安全的	这	狗	超过	夜晚	.

他识破了这个伎俩，当晚便小心地把狗关了起来。

[ðə; ði]['fɑːmə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn][wɜː(r); wə(r)]['veri] [gʊd] [tuː; tə][ðeə(r)]['ænɪmlz] : [səʊ] ,

The	farmer	and	his	son	were	very	good	to	their	animals	:	so	,
这	农民	和	他的	儿子	是	非常	好的	到	他们的	动物	:	所以	,

农夫和他的儿子对他们的牲畜非常好：所以，

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [bruːs] [maɪt] [rest] , [ðeɪ] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] [ʃiːp] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

in	order	that	Bruce	might	rest	,	they	selected	a	sheep	to	perform	a	part	of	the
在	命令	那	布鲁斯	可能	休息	,	他们	已选	一个	羊	到	履行	一个	部分	的	这

['leɪbə(r)] .

labor	.
劳动	.

为了让布鲁斯能够休息，他们选择了一只羊来承担一部分劳动。

[ðɪs] [ʃiːp] , [ðəʊ] [kwaɪt] [jʌŋ] , [wɒz; wəz]['nevə(r)] [kɔːld] [baɪ]['eni]['ʌðə(r)] [neɪm] [ðæn; ðən] " [əʊld]

This	sheep	,	though	quite	young	,	was	never	called	by	any	other	name	than	"	Old
这	羊	,	尽管	相当	年轻的	,	曾是	绝不	称为	经过	任何	其他	姓名	比	"	老的

['ʃiːpi] .

Sheepy	.
绵羊	.

这只羊虽然很年轻，但除了"老羊"之外，从来没有被叫过别的名字。

" [ðə; ði][dɒg][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːp] [tʊk] [tɜːnz] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːnɪŋ] [ðʌs] : [bruːs] [wɜːkt]

"	The	dog	and	the	sheep	took	turns	in	the	churning	thus	:	Bruce	worked
"	这	狗	和	这	羊	采取	转弯	在	这	搅拌	因此	:	布鲁斯	工作

['mʌndeɪz; 'mʌndiz] ,

Mondays	,
星期一	,

"狗和羊轮流搅动泥浆，布鲁斯星期一上班，

['wenzdeɪz] , [ænd; ənd] ['fraidiz] ; [əʊld] ['ʃiːpi] [wɜːkt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [θriː] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪks] .

Wednesdays	,	and	Fridays	;	Old	Sheepy	worked	the	other	three	days	of	the	six	.
星期三	,	和	星期五	;	老的	绵羊	工作	这	其他	三	天	的	这	六	.

老绵羊每周三和周五工作；其余三天（一周六天）它都工作。

[ɒn] ['tjuːzdeɪ] , ['θɜːzdeɪ] , [ænd; ənd] ['sætədeɪ] ['mɔːnɪŋz] , [əʊld] ['ʃiːpi] [kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi] [faʊnd]
On Tuesday , Thursday , and Saturday mornings , Old Sheepy could never be found
在 周二 , 周四 , 和 周六 早晨 , 老的 绵羊 可以 绝不 是 成立
[wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['hʌntɪŋ] .
without much hunting .
没有 很多 打猎 .

星期二、星期四和星期六的早上，不费一番功夫就找不到老绵羊。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [θriː] ['mɔːnɪŋz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['leʒəli] ['wɒndə(r)][nɪə(r)][ðə; ði] [haʊs] , ['nɪb(ə)lɪŋ] [ðə; ði]
The other three mornings she would leisurely wander near the house , nibbling the
这 其他 三 早晨 她 会 悠闲 漫步 靠近 这 房子 , 轻咬 这
[grɑːs] [nɪə(r)][ðə; ði] ['dɔːstep] . [-]
grass near the doorstep . [89]
草 靠近 这 家门口 . [-]

其余三个早晨，她会在房子附近悠闲地散步，啃食门阶附近的草。[89]

[səʊ][dʒɒn][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][draɪv][hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][æn; ən][ɪn'kləʊʒə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)]
So John was obliged to drive her into an enclosure , and there
所以 约翰 曾是 有义务 到 驾驶 她 进入 一个 外壳 , 和 那里
[kən'faɪn] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,
confine her for the night ,
局限 她 为了 这 夜晚 ,

于是约翰只好把她赶进围栏里，把她关在那里过夜。

['priːviəs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɜːnɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm][tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)][ɪn]
previous to her churning , as it took too much time to find her in
以前的 到 她 搅拌 , 作为 它 采取 也 很多 时间 到 寻找 她 在
[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
the morning .
这 早晨 .

在她翻腾之前，因为早上找到她花了太长时间。

[wʌn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['iːvnɪŋ] , [bruːs] , ['hævɪŋ] [dʌn] [hɪz; ɪz] [deɪz] [wɜːk] , [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]
One Monday evening , Bruce , having done his day's work , was lying on a
一 周一 晚上 , 布鲁斯 , 拥有 完毕 他的 天 工作 , 曾是 说谎 在 一个
[rʌg] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,
rug in the sitting - room ,
小地毯 在 这 坐着 - 房间 ,

星期一晚上，布鲁斯结束了一天的工作，正躺在客厅的地毯上。

[weə(r)] [ðə; ði]['fɑːrmərz] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][maɪ'self][wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['kwaɪət] [geɪm] [ɒv; əv] "
where the farmer's children and myself were having a quiet game of "
在哪里 这 农民的 孩子们 和 我 是 拥有 一个 安静的 游戏 的 "
[kʌm] , [-] [kʌm] ?
Come , d'ye come ?
来 , 染料 来 ?

当时，农夫的孩子们和我正安静地玩着"来吧，你来吧？"的游戏。

" [æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] , [prɪ'sɪlə] [ænd; ənd][dʒɒn] , [æz; əz] [ɪf] [wɪð] [wʌn] [θɔːt] ,
" At eight o'clock , Priscilla and John , as if with one thought ,
" 在 八 点钟 , 普里西拉 和 约翰 , 作为 如果 和 一 想法 ,

"八点钟的时候，普里西拉和约翰仿佛心有灵犀，

['stɑːtɪd] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [geɪm] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] , " [hæz; həz]['eni] [wʌn] [ʃʌt] [ʌp][əʊld] ['ʃiːpi] ?
started up from the game with the words , " Has any one shut up Old Sheepy ?
开始 向上 从 这 游戏 和 这 字 , " 有 任何 一 关闭 向上 老的 绵羊 ?

游戏开始时，有人说："老绵羊，有人闭嘴吗？"

" [nəʊ][wʌn] [njuː] .
" No one knew .
" 不 一 知道 .

没有人知道。

[səʊ] [ɒf] [dʒɒn][ræn][tuː; tə][get][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , [bʌt; bət] [suːn] [rɪ'tɜːnd] , [nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd]
So **off** **John** **ran** **to** **get** **the** **animal** **,** **but** **soon** **returned** **,** **not** **able** **to** **find**
所以 离开 约翰 跑 到 得到 这 动物 , 但 很快 返回 , 不是 有能力的 到 寻找
[hɜː(r); hə(r)] .
her **.**
她 .

于是约翰跑去寻找那只动物，但很快就回来了，因为没找到它。

" [nəʊ]['mætə(r)] , " [sed] [prɪ'sɪlə] , " [bruːs] [hæz; həz][hæd; həd][æn; ən] ['iːzi] [taɪm][tuː; tə] - [deɪ] .
" **No** **matter** **,** **"** **said** **Priscilla** **,** **"** **Bruce** **has** **had** **an** **easy** **time** **to** **-** **day** **.**
" 不 事情 , " 说 普里西拉 , " 布鲁斯 有 有 一个 简单的 时间 到 - 天 .

"没关系，"普里西拉说，"布鲁斯今天过得很轻松。"

[wiːl; wil][pʊt][hɪm][ɒn][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ; [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi]['nevə(r)][hæd; həd][mɔː(r)] [kriːm] ['redi]
We'll **put** **him** **on** **to** **-** **morrow** **;** **for** **we** **never** **had** **more** **cream** **ready**
出色地 放 他 在 到 - 明天 ; 为了 我们 绝不 有 更多的 奶油 准备好
[ðæn; ðən] [naʊ] .
than **now** **.**
比 现在 .

我们明天就让他上场；因为我们现在准备的奶油比以往任何时候都多。

" [bruːs] ['prɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪəz] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] , " [kætʃ] [ˌem 'iː] ['tʃɜːnɪŋ] [əʊld] -
" **Bruce** **pricked** **up** **his** **ears** **,** **as** **if** **to** **say** **,** **"** **Catch** **me** **churning** **Old** **Sheepy's** -
" 布鲁斯 刺痛 向上 他的 耳朵 , 作为 如果 到 说 , " 抓住 我 搅拌 老的 -
['bʌtə(r)] !
butter **!**
黄油 !

布鲁斯竖起了耳朵，仿佛在说："来抓我来搅老绵羊的黄油吧！"

" [wen] [bed] - [taɪm] [keɪm] , [prɪ'sɪlə] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [nɒt] [let][əʊld] [bruːs] [aʊt][tuː; tə] - [naɪt] .
" **When** **bed** **-** **time** **came** **,** **Priscilla** **said** **,** **"** **I** **will** **not** **let** **old** **Bruce** **out** **to** **-** **night** **.**
" 什么时候 床 - 时间 来了 , 普里西拉 说 , " 我 将要 不是 让 老的 布鲁斯 出去 到 - 夜晚 .

"到了睡觉时间，普里西拉说：'今晚我不会让老布鲁斯出去。'

[aɪ] [wɪl] [pʊt] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [wɒʃ] - [ruːm] .
I **will** **put** **him** **in** **the** **wash** **-** **room** **.**
我 将要 放 他 在 这 洗 - 房间 .

我会把他送到洗手间。

" [prɪ'sɪlə] ['dɪd(ə)nt][kwaɪt] [nəʊ] [bruːs] ,
" **Priscilla** **didn't** **quite** **know** **Bruce** **,**
" 普里西拉 没有 相当 知道 布鲁斯 ,

普里西拉并不完全了解布鲁斯，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [næpɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['hɪərɪŋ]
if **she** **thought** **he** **was** **simple** **enough** **to** **be** **caught** **napping** **after** **hearing**
如果 她 想法 他 曾是 简单的 足够的 到 是 捕捉 打盹 后 听力
[ðæt] .
that **.**
那 .

如果她认为他傻到听到这话还会打瞌睡的话。

[hiː; hi][gɒt] [aʊt] , [nəʊ][wʌn] [njuː] [haʊ] ;
He **got** **out** **,** **no** **one** **knew** **how** **;**
他 得到 出去 , 不 一 知道 如何 ;

他逃了出来，但没人知道他是怎么逃出来的；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [bʌt; bət][tuː; tə][weɪt] ['peɪʃntli] [tɪl]

and	there	was	nothing	to	to	be	done	but	to	wait	patiently	till
和	那里	曾是	没有什么	到	到	是	完毕	但	到	等待	耐心	直到

['mɔːnɪŋ] . [-]

morning	.	[	90	]
早晨	.	[	-	]

除了耐心等待天亮之外，别无他法。[90]

[bruːs] [hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ə'laʊɪŋ] [əʊld] ['ʃiːpi] [tuː; tə][get][klɪə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tɑːsk] .

Bruce	had	no	idea	of	allowing	Old	Sheepy	to	get	clear	of	her	task	.
布鲁斯	有	不	主意	的	允许	老的	绵羊	到	得到	清除	的	她	任务	.

布鲁斯根本没想到会让老绵羊逃脱她的任务。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['bɑːkɪŋ] [ænd; ənd] [bliːt] [ænd; ənd] ['graʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['skæmpə] ,

At	midnight	a	terrible	barking	and	bleating	and	growling	and	scampering	,
在	午夜	一个	糟糕的	叫声	和	咩咩叫	和	咆哮	和	四处奔跑	,

午夜时分，传来可怕的犬吠、咩咩叫、咆哮和奔跑声。

[wɒz; wəz] [hɜːd] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

was	heard	some	little	distance	from	the	house	.
曾是	听到	一些	小的	距离	从	这	房子	.

在离房子不远处就能听到声音。

[dʒɒn] [went] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ði] [nɔɪz] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] .

John	went	out	to	see	what	the	noise	was	about	.
约翰	去	出去	到	看	什么	这	噪音	曾是	关于	.

约翰出去看看发生了什么事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《育婴室》，1881年3月，(The Nursery, March 1881, Vol.)
第2/2页

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [bruːs] [hæd; həd] [spaɪd] [əʊld] ['ʃiːpi] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] , [hæd; həd]
He 他 **found** 成立 **that** 那 **Bruce** 布鲁斯 **had** 有 **spied** 间谍 **Old** 老的 **Sheepy** 绵羊 **in** 在 **her** 她 **hiding** 隐藏 **-** - **place** 地方 **,** , **had** 有
['raʊtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] ,
routed 路由 **her** 她 **out** 出去 **,** ,

他发现布鲁斯发现了老绵羊的藏身之处，并把她揪了出来。

[ænd; ənd] ['drɪvn] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɪn'kləʊʒə(r)] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [bɑː(r)] [ðə; ði]
and 和 **driven** 驱动 **her** 她 **into** 进入 **the** 这 **enclosure** 外壳 **;** ; **but** 但 **,** , **as** 作为 **he** 他 **could** 可以 **not** 不是 **bar** 酒吧 **the** 这
[geɪt] ,
gate 门 **,** ,

他把她赶进了围栏；但是，由于他无法关上门，

[hiː; hi] [stʊd] [gɑːd] [ə'genst] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['bɑːkɪŋ] ['laʊdli] [tuː; tə] [ə'weɪkən] [ðə; ði]
he 他 **stood** 站立 **guard** 警卫 **against** 反对 **the** 这 **opening** 开幕 **,** , **and** 和 **was** 曾是 **barking** 叫声 **loudly** 高声 **to** 到 **awaken** 觉醒 **the** 这
['haʊshəʊld] .
household 家庭 **.** .

他守在门口，大声吠叫，试图唤醒屋里的人。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [dʒɒn] [ə'pɪəd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [siːn] ,
As 作为 **soon** 很快 **as** 作为 **John** 约翰 **appeared** 出现 **upon** 之上 **the** 这 **scene** 场景 **,** ,

约翰一出现，

[bruːs] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [rʌg] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .
Bruce 布鲁斯 **returned** 返回 **to** 到 **his** 他的 **rug** 小地毯 **as** 作为 **if** 如果 **nothing** 没有什么 **had** 有 **happened** 发生 **.** .

布鲁斯仿佛什么都没发生过一样，重新躺回了他的地毯上。

[wen] [əʊld] ['ʃiːpi] [wɒz; wəz] ['mɑːtʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bærəl] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ,
When 什么时候 **Old** 老的 **Sheepy** 绵羊 **was** 曾是 **marched** 行军 **into** 进入 **the** 这 **barrel** 桶 **the** 这 **next** 下一个 **morning** 早晨 **,** ,

第二天早上，当老绵羊被押进桶里时，

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [siːn] [bruːs] ['strʌtɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['beɪsmənt] !
you 你 **ought** 应该 **to** 到 **have** 有 **seen** 已见 **Bruce** 布鲁斯 **strutting** 昂首阔步 **about** 关于 **the** 这 **basement** 地下室 **!** !

你应该看看布鲁斯在地下室里趾高气扬的样子！

[ɪf] [əʊld] ['ʃiːpi] ['slækən] [hɜː(r); hə(r)] [peɪs] [æt; ət] [ɔːl] , [bruːs] [wʊd] [graʊl] ; [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt]
If 如果 **Old** 老的 **Sheepy** 绵羊 **slackened** 松弛 **her** 她 **pace** 步伐 **at** 在 **all** 全部 **,** , **Bruce** 布鲁斯 **would** 会 **growl** 咆哮 **;** ; **if** 如果 **she** 她 **didn't** 没有
[maɪnd] [ðæt] ,
mind 头脑 **that** 那 **,** ,

如果老绵羊稍微放慢脚步，布鲁斯就会低吼；如果她不介意的话，

[hiː; hi] [wʊd] [bɑːk] ,
he 他 **would** 会 **bark** 吠 **,** ,

他会吠叫，

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [stɒp] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['deəri] - [meɪd] [tuː; tə]

and	would	not	stop	until	he	had	succeeded	in	calling	the	dairy	-	maid	to
和	会	不是	停止	直到	他	有	成功了	在	呼叫	这	奶制品	-	女佣	到

['θret(ə)n] [əʊld] ['ʃiːpi] [wɪð] [ðə; ði] [wɪp] .

threaten	Old	Sheepy	with	the	whip	.
威胁	老的	绵羊	和	这	鞭	.

他不达目的誓不罢休，直到成功叫来挤奶女工用鞭子威胁老绵羊。

[prɪ'sɪlə] [ænd; ənd] [dʒɒn] [θɔːt] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [ækts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɒg] ['veri] [waɪz] ;

Priscilla	and	John	thought	these	little	acts	of	the	dog	very	wise	;
普里西拉	和	约翰	想法	这些	小的	行为	的	这	狗	非常	明智的	;

普里西拉和约翰认为狗狗的这些小举动非常明智；

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [ʃiːp] [ðæt] [kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːk] ,

but	I	think	a	sheep	that	could	tell	the	days	of	the	week	,
但	我	思考	一个	羊	那	可以	告诉	这	天	的	这	星期	,

但我认为一只能够说出星期几的羊，

[æz; əz] [ðɪs] [wʌn] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] ,

as	this	one	was	able	to	do	,
作为	这	一	曾是	有能力的	到	做	,

就像这个人能够做到的那样，

[ænd; ənd] [njuː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] [keɪm] ,

and	knew	enough	to	run	away	the	night	before	her	turn	came	,
和	知道	足够的	到	跑步	离开	这	夜晚	前	她	转动	来了	,

她懂得在轮到自己前一晚逃跑。

[wɒz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [waɪz] [æz; əz] [ðə; ði] [dɒg] .

was	just	as	wise	as	the	dog	.
曾是	只是	作为	明智的	作为	这	狗	.

他和那条狗一样聪明。

[ðə; ði] ['fæməli] [wɜː(r); wə(r)] [laʊd] [ɪn] [ðeə(r)] [preɪz] [ɒv; əv] [bruːs] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ə; eɪ]

The	family	were	loud	in	their	praise	of	Bruce	,	however	,	and	,	as	a
这	家庭	是	大声	在	他们的	称赞	的	布鲁斯	,	然而	,	和	,	作为	一个

[rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃruːdnəs] ,

reward	for	his	shrewdness	,
报酬	为了	他的	城府	,

然而，家人对布鲁斯赞不绝口，为了奖励他的精明干练，

[tɔːkt] [ɒv; əv] [rɪ'liːvɪŋ] [hɪm] [frɒm; frəm] ['fɜːðə(r)] [wɜːk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [sək'siːd] [ɪn]

talked	of	relieving	him	from	further	work	as	soon	as	they	could	succeed	in
谈话	的	缓解	他	从	更远	工作	作为	很快	作为	他们	可以	成功	在

['treɪnɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [ʃiːp] .

training	another	sheep	.
训练	其他	羊	.

他们谈到一旦成功训练出另一只羊，就让他停止进一步的工作。

[aɪ] [left] [ðə; ði] [fɑːm] - [haʊs] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [tʊk] [pleɪs] : [səʊ] [aɪ] ['kænɒt] [seɪ] [haʊ] [bruːs] [bɔː(r)] [hɪz; ɪz]

I	left	the	farm	-	house	before	this	took	place	:	so	I	cannot	say	how	Bruce	bore	his
我	左边	这	农场	-	房子	前	这	采取	地方	:	所以	我	不能	说	如何	布鲁斯	钻孔	他的

['lɔːrəlz] .

laurels	.
月桂树	.

这件事发生之前我就离开了农舍，所以我无法评价布鲁斯是如何获得赞誉的。

[bʌt; bət] , [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [maɪ] [weɪ] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'wɔːdɪd] [əʊld] ['ʃiːpi] [tuː] .

But	,	if	I	had	had	my	way	,	I	would	have	rewarded	Old	Sheepy	too	.
但	,	如果	我	有	有	我的	方式	,	我	会	有	奖励	老的	绵羊	也	.

但是，如果由我做主，我也会奖励老绵羊。

[ɑːnt] [æn] . [-]
AUNT ANNE . [91]
阿姨 安妮 . [-]

安妮阿姨。[91]

" [raɪt] [ɒv; əv] [wei] . "
" RIGHT OF WAY . "
" 正确的 的 方式 . "

"通行权。"

" [bɑː] , [bɑː] !
" Baa , baa !
" 咩 , 咩咩 !

"咩，咩！

[ðeəz; ðəz][nəʊ][rəʊd] [ðɪs] [wei] . "
there's no road this way . "
有 不 路 这 方式 . "

这条路走不通。

" ['prɪti] [ʃiːp] , [duː; də][let][ˌem 'iː][pɑːs] , [ai][seɪ] ;
" Pretty sheep , do let me pass , I say ;
" 漂亮的 羊 , 做 让 我 经过 , 我 说 ;

"漂亮的绵羊们，请让我过去吧，"我说；

[ɪts] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] - [deɪ] :
It's too late to go back again to - day :
它是 也 晚的 到 去 后退 再次 到 - 天 :

今天再回去已经太晚了：

[naɪs] ['lɪt(ə)l] [ʃiːp] , [pliːz] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] ! "
Nice little sheep , please to go away ! "
好的 小的 羊 , 请 到 去 离开 ! "

可爱的小绵羊，请你离开吧！

" [bɑː] , [bɑː] !
" Baa , baa !
" 咩 , 咩咩 !

"咩，咩！

[wiː; wi][woʊnt][let][juː; jʊ][baɪ] :
we won't let you by :
我们 惯于 让 你 经过 :

我们不会放你过去的：

[ɪts] [nəʊ][juːz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][kraɪ] .
It's no use for you to begin to cry .
它是 不 使用 为了 你 到 开始 到 哭 .

你哭也没用。

[juː; jʊ][kænt] [kʌm] [ðɪs] [rəʊd] , [ɪts] [nəʊ][juːz][tuː; tə][traɪ] ;
You can't come this road , it's no use to try ;
你 不能 来 这 路 , 它是 不 使用 到 尝试 ;

你不能走这条路，尝试也没用；

[səʊ]['nevə(r)][maɪnd] ['ɑːskɪŋ] [ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] . " [-]
So never mind asking the reason why . " [92]
所以 绝不 头脑 问 这 原因 为什么 . " [-]

所以，别问为什么了。[92]

- ['prez(ə)nt] .
ELFRIDA'S PRESENT .
- 展示 .

艾尔弗里达的礼物。

- [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dʒɜːmən][gɜːl] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [bɒn] .

LFRIDA	is	a	little	German	girl	who	lives	in	Bonn	.
-	是	一个	小的	德语	女孩	WHO	生活	在	波恩	.

LFRIDA 是一个住在波恩的德国小女孩。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['brʌðə(r)][ɪn] [njuː] [jɔːk] .

She	has	a	brother	in	New	York	.
她	有	一个	兄弟	在	新的	约克	.

她在纽约有个哥哥。

[hiː; hi] [sent] [hɜː(r); hə(r)] , [nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [ə; eɪ] [baʊnd] ['kɒpi] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['nɜːsəri] .

He	sent	her	,	not	long	ago	,	a	bound	copy	of	"	The	Nursery	.
他	发送	她	,	不是	长的	前	,	一个	边界	复制	的	"	这	苗圃	.

不久前，他寄给她一本装订好的《育儿室》。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['greɪtli] [pliːzd] .

"	She	was	greatly	pleased	.
"	她	曾是	非常	高兴	.

她非常高兴。

[ʃiː; ʃi] [spent] [mʌtʃ] [taɪm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃəz] .

She	spent	much	time	looking	at	the	pictures	.
她	花费	很多	时间	寻找	在	这	图片	.

她花了很多时间看照片。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [əʊ] , [haʊ] [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [riːd] [ðə; ði] ['stɔːriz] ! "

Then	she	said	,	"	Oh	,	how	I	wish	I	could	read	the	stories	!	"
然后	她	说	,	"	哦	,	如何	我	希望	我	可以	读	这	故事	!	"

然后她说："哦，我多么希望我能读这些故事啊！"

" [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['seɪvɪŋ] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]

"	You	have	been	saving	up	your	money	for	some	time	,	"	said	her
"	你	有	到过	保存	向上	你的	钱	为了	一些	时间	,	"	说	她

['mʌðə(r)] .

mother	.
母亲	.

"你攒钱已经有一段时间了，"她母亲说。

" [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['seɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	For	what	have	you	been	saving	it	?	"
"	为了	什么	有	你	到过	保存	它	?	"

你一直把它留着干什么？

" [tuː; tə] [bai] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɒlz] [ðæt] [kæn; kən] [wɔːk] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [tʌtʃt] :

"	To	buy	one	of	those	beautiful	dolls	that	can	walk	without	being	touched	:
"	到	买	一	的	那些	美丽的	娃娃	那	能	走	没有	存在	感动	:

"买一个不用碰就能走路的漂亮娃娃：

[ai][duː; də][səʊ] [lɒŋ] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn] ! " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] .

I	do	so	long	to	have	one	!	"	said	the	little	girl	.
我	做	所以	长的	到	有	一	!	"	说	这	小的	女孩	.

"我好想拥有一个啊！"小女孩说。

" [bʌt; bət] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][ɑːsk] , ['mæmə; mə'mɑː] ? "

"	But	why	do	you	ask	,	mamma	?	"
"	但	为什么	做	你	问	,	妈妈	?	"

"可是妈妈，你为什么这么问呢？"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [θɔːt] , " [sed] ['mæmə; mə'mɑː] .

"	It	was	only	a	passing	thought	,	"	said	mamma	.
"	它	曾是	仅有的	一个	通过	想法	,	"	说	妈妈	.

"那只是我一时兴起的想法，"妈妈说。

" [bʌt; bət][ai][wɒnt][tuː; tə] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːsɪŋ] [θɔːt] , " [sed] [ɛl'friːdə] .

"	But	I	want	to	know	your	passing	thought	,	"	said	Elfrida	.
"	但	我	想	到	知道	你的	通过	想法	,	"	说	埃尔弗里达	.

“但我很想知道你临终前的想法，”埃尔弗里达说。

" [wel] , [dɪə(r)] ,

"	Well	,	dear	,
"	出色地	,	亲爱的	,

“亲爱的，

[ai] [θɔːt] [ðæt] [wʌn] - ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

I	thought	that	one	-	quarter	of	the	money	you	will	have	to	pay	for	a
我	想法	那	一	-	四分之一	的	这	钱	你	将要	有	到	支付	为了	一个

[dɒl] [wʊd] [bai] [juː; jʊ][ə; eɪ][naɪs] ['ɪŋglɪʃ] - ['dʒɜːmən] ['dɪkʃən(ə)ri] ,

doll	would	buy	you	a	nice	English	-	German	dictionary	,
玩具娃娃	会	买	你	一个	好的	英语	-	德语	字典	,

我觉得你买一个娃娃要花的钱的四分之一，就够买一本不错的英德词典了。

[baɪ][help][ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [lɜːn] [tuː; tə] [riːd] [ðəʊz] ['stɔːriz] [ɪn] - [ðə; ði] ['nɜːsəri] . - "

by	help	of	which	you	could	learn	to	read	those	stories	in	'	The	Nursery	.	'	"
经过	帮助	的	哪个	你	可以	学习	到	读	那些	故事	在	-	这	苗圃	.	-	"

借助它，你就可以学会阅读《育儿经》里的那些故事了。

" [let] [ˌem 'iː] [bai] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] , ['mæmə; mə'mɑː] ! " [kraɪd] [ɛl'friːdə] .

"	Let	me	buy	it	at	once	,	mamma	!	"	cried	Elfrida	.
"	让	我	买	它	在	一次	,	妈妈	!	"	哭	埃尔弗里达	.

“妈妈，让我马上买下来！”埃尔弗里达喊道。

" [dɒlz] [ɑː(r); ə(r)][naɪs] ; [bʌt; bət][ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv][ə; eɪ] ['dɪkʃən(ə)ri] .

"	Dolls	are	nice	;	but	I	would	rather	have	a	dictionary	.
"	娃娃	是	好的	;	但	我	会	相当	有	一个	字典	.

“娃娃很好；但我更想要一本字典。”

[meɪ] [ai][nɒt][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['bʊkstɔː(r)] , [ænd; ənd] [bai] [ðə; ði] [bʊk] [naʊ] ? "

May	I	not	go	to	the	bookstore	,	and	buy	the	book	now	?	"
可能	我	不是	去	到	这	书店	,	和	买	这	书	现在	?	"

我现在可以去书店买这本书吗?

" [jes] , [dɪə(r)] : [jɔː(r); jə(r)] [tʃɔɪs] [ɪz][ə; eɪ][waɪz][wʌn] .

"	Yes	,	dear	:	your	choice	is	a	wise	one	.
"	是的	,	亲爱的	:	你的	选择	是	一个	明智的	一	.

“是的，亲爱的：你的选择是明智的。”

[juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] .

You	may	go	.
你	可能	去	.

你可以走了。

" [ɛl'friːdə] [ræn][ʌp] [steəz] , [pʊt][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [keɪp] [ænd; ənd] ['bɒnɪt] , [ræn][aʊt][tuː; tə][ðə; ði]

"	Elfrida	ran	up	stairs	,	put	on	her	cape	and	bonnet	,	ran	out	to	the
"	埃尔弗里达	跑	向上	楼梯	,	放	在	她	岬	和	引擎盖	,	跑	出去	到	这

['bʊkstɔː(r)] ,

bookstore	,
书店	,

“埃尔弗里达跑上楼，披上斗篷，戴上帽子，跑到书店去，

[ænd; ənd] [bɔːt] [ðə; ði] [bʊk] .

and	bought	the	book	.
和	买	这	书	.

然后买了这本书。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɑːd][æt; ət][fɜːst][tuː; tə][faɪnd][aʊt][ðə; ðɪ] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːdz]

It	was	hard	at	first	to	find	out	the	meaning	of	some	of	the	words
它	曾是	难的	在	第一的	到	寻找	出去	这	意义	的	一些	的	这	字

.

:

·

一开始很难弄明白一些词语的意思。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['stɔːriz] [wɜː(r); wə(r)]['sɪmp(ə)l] ,

But	the	stories	were	simple	,
但	这	故事	是	简单的	,

但故事很简单，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][laɪk][ðə; ðɪ] [seɪm] [wɜːdz] [ɪn]['dʒɜːmən] ,

and	some	of	the	words	were	so	like	the	same	words	in	German	,
和	一些	的	这	字	是	所以	喜欢	这	相同的	字	在	德语	,

有些词和德语里的词非常相似。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [ðem; ðəm][aʊt] .

that	she	did	not	have	to	look	them	out	.
那	她	做过	不是	有	到	看	他们	出去	.

她不必照顾他们。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [həʊm][frɒm; frəm] [skuːl] , [ænd; ənd] [sed] , " [əʊ]['mæmə; mə'mɑː] !

One	day	she	came	running	home	from	school	,	and	said	,	"	O	mamma	!
一	天	她	来了	跑步	家	从	学校	,	和	说	,	"	哦	妈妈	!

有一天，她放学后跑回家，说道："哦，妈妈！"

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'merɪkən] [gɜːl] [nemd] ['klara] [naʊ] ['kɒmz] [tuː; tə]['aʊə(r)] [skuːl] .

a	little	American	girl	named	Clara	now	comes	to	our	school	.
一个	小的	美国人	女孩	命名	克拉拉	现在	来	到	我们的	学校	.

现在，一个名叫克拉拉的美国小女孩来到我们学校就读。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [riːd] .

She	says	she	will	teach	me	to	read	.
她	说道	她	将要	教	我	到	读	.

她说她会教我读书。

" [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [ə'merɪkən] [gɜːl] [kept] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] .

"	The	little	American	girl	kept	her	promise	.
"	这	小的	美国人	女孩	保留	她	承诺	.

"这位美国小女孩信守了承诺。"

[fɜːst] [ʃiː; ʃi] [-]

First	she	[	93	]
第一的	她	[	-	]

首先是她[93]

[wʊd] [gɪv] [ɛl'friːdə] [ə; eɪ]['les(ə)n][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [ɛl'friːdə] [wʊd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]

would	give	Elfrida	a	lesson	in	English	,	and	then	Elfrida	would	give	her	a
会	给	埃尔弗里达	一个	课	在	英语	,	和	然后	埃尔弗里达	会	给	她	一个

['les(ə)n][ɪn]['dʒɜːmən] .

lesson	in	German	.
课	在	德语	.

她会教埃尔弗里达英语，然后埃尔弗里达会教她德语。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [bəuθ] [gruː] [tuː; tə][biː; bi][naɪs]['lɪt(ə)l] ['skɑːlərz] .

And	so	they	both	grew	to	be	nice	little	scholars	.
和	所以	他们	两个都	生长	到	是	好的	小的	学者们	.

于是，他们俩都成长为优秀的小学者。

[ɛl'friːdə] [wʊd] [tɔːk] [tuː; tə] ['klara] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd] ['klara] [wʊd] ['ɑːnsə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] ['dʒɜːmən]

Elfrida	**would**	**talk**	**to**	**Clara**	**in**	**English**	**,**	**and**	**Clara**	**would**	**answer**	**her**	**in**	**German**
埃尔弗里达	会	讲话	到	克拉拉	在	英语	,	和	克拉拉	会	回答	她	在	德语

.

:

.

埃尔弗里达会用英语和克拉拉交谈，克拉拉会用德语回答她。

[suːn] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [iːtʃ] [tɔːk] [bəuθ] ['læŋgwɪdʒ] [kwaɪt] [wel] .

Soon	**they**	**could**	**each**	**talk**	**both**	**languages**	**quite**	**well**	**.**
很快	他们	可以	每个	讲话	两个都	语言	相当	出色地	.

很快他们就能流利地说这两种语言了。

['aɪdə] [feɪ] .

IDA	**FAY**	**.**
国际发展协会	仙女	.

艾达·费伊。

" ['pɑːli] - [vuː] .

"	**PARLEY**	**-**	**VOO**	**.**
"	谈判	-	伏	.

"PARLEY-VOO。

" ['ɑː.li] - [vuː] " [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['nɪkneɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [fɔː(r)] [j'iəz] [əʊld] , [huː] [wɒz; wəz]

"	**ARLEY**	**-**	**VOO**	**"**	**was**	**the**	**nickname**	**of**	**a**	**little**	**boy**	**four**	**years**	**old**	**,**	**who**	**was**
"	阿利	-	伏	"	曾是	这	昵称	的	一个	小的	男生	四	年	老的	,	WHO	曾是

[bɔːn] [ɪn] ['pærɪs] .

born	**in**	**Paris**	**.**
出生	在	巴黎	.

"ARLEY-VOO"是一个出生于巴黎的四岁小男孩的昵称。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [həʊm] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [tɔːk] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]

He	**did**	**not**	**come**	**home**	**until**	**after**	**he**	**had**	**learned**	**to**	**talk**	**,**	**and**	**then**	**he**
他	做过	不是	来	家	直到	后	他	有	学习	到	讲话	,	和	然后	他

[spəʊk] [frentʃ] .

spoke	**French**	**.**
辐	法语	.

他学会说话后才回家，然后他开始说法语。

[səʊ] , [wen] [hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] , [ðeɪ] [lɑːft] [æt; ət] [hɪm] ,

So	**,**	**when**	**he**	**went**	**out**	**to**	**play**	**with**	**the**	**other**	**boys**	**,**	**they**	**laughed**	**at**	**him**	**,**
所以	,	什么时候	他	去	出去	到	玩	和	这	其他	男孩们	,	他们	笑了	在	他	,

所以，当他出去和其他男孩一起玩时，他们都嘲笑他。

[ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm] " ['pɑːli] - [vuː] .

and	**called**	**him**	**"**	**Parley**	**-**	**voo**	**.**
和	称为	他	"	帕利	-	伏	.

并称他为"帕利-沃"。

" [hɪz; ɪz] [ɑːnt] [lɑːft] [æt; ət] [hɪm] [tuː] , ['sʌmtaɪmz] .

"	**His**	**aunt**	**laughed**	**at**	**him**	**too**	**,**	**sometimes**	**.**
"	他的	阿姨	笑了	在	他	也	,	有时	.

"他的姑姑有时也会嘲笑他。"

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [-]

She	**was**	**rather**	**[**	**94**	**]**
她	曾是	相当	[	-	]

她相当[94]

[ə; eɪ] [kwɪə(r)] [ɑːnt] , [ænd; ənd] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [laɪk] [ðə; ði] [ɑːnt] [wiː; wi] [riːd] [ɒv; əv] [ɪn] ['stɔːri] - [bʊks] .

a	**queer**	**aunt**	**,**	**and**	**not**	**at**	**all**	**like**	**the**	**aunts**	**we**	**read**	**of**	**in**	**story**	**-**	**books**	**.**
一个	酷儿	阿姨	,	和	不是	在	全部	喜欢	这	姑姑们	我们	读	的	在	故事	-	图书	.

一位古怪的姑妈，和我们在故事书中读到的姑妈完全不一样。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][best]['fɑːðə(r)][ðæt] ['enibɒdi] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] .

But	his	father	was	just	the	best	father	that	anybody	ever	heard	of	.
但	他的	父亲	曾是	只是	这	最好的	父亲	那	任何人	曾经	听到	的	.

但他父亲却是人们所听说过的最好的父亲。

[ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn]['sʌnˌlænd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] [nɒt] ['meni] [maɪlz][frɒm; frəm]['bɒstən] ;

They	lived	in	Sunland	,	a	little	town	not	many	miles	from	Boston	;
他们	居住地	在	桑兰	,	一个	小的	镇	不是	许多	英里	从	波士顿	;

他们住在桑兰，那是一个离波士顿不远的小镇；

[ænd; ənd] ['evri] ['mɔːnɪŋ] ['pɑːli] - [vuː] [wʊd] ['hʌri] [daʊn] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ə; eɪ] [kɪs]

and	every	morning	Parley	-	voo	would	hurry	down	to	give	his	father	a	kiss
和	每一个	早晨	帕利	-	伏	会	匆忙	向下	到	给	他的	父亲	一个	吻

[bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] .

before	he	went	away	to	his	business	in	the	city	.
前	他	去	离开	到	他的	商业	在	这	城市	.

每天早上，帕利沃都会匆匆跑下楼，在他父亲出门进城办事之前，亲吻他父亲一下。

[ðen] , [wen] [ðə; ði][treɪn] [went][baɪ] , [hiː; hi] [wʊd] [stænd][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

Then	,	when	the	train	went	by	,	he	would	stand	at	the	window	,
然后	,	什么时候	这	火车	去	经过	,	他	会	站立	在	这	窗户	,

然后，当火车经过时，他就会站在窗边。

[ænd; ənd] [weɪv] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['hæŋkətʃɪf] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [wʊd] [weɪv] [bæk]

and	wave	his	little	white	handkerchief	,	and	then	his	father	would	wave	back
和	海浪	他的	小的	白色的	手帕	,	和	然后	他的	父亲	会	海浪	后退

[æt; ət][hɪm] ,

at	him	,
在	他	,

他挥舞着他的小白手帕，然后他的父亲会向他挥手回应。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] , " [gʊd] - [baɪ] , [wʌns][mɔː(r)] , [maɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['pɑːli] - [vuː] , [gʊd] - [baɪ] !

as	if	to	say	,	"	Good	-	by	,	once	more	,	my	dear	little	Parley	-	voo	,	good	-	by	!
作为	如果	到	说	,	"	好的	-	经过	,	一次	更多的	,	我的	亲爱的	小的	帕利	-	伏	,	好的	-	经过	!

仿佛在说："再见了，我亲爱的小帕利沃，再见！"

" [bʌt; bət][wʌn] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['veri] ['sliːpi] ,

"	But	one	morning	he	was	so	very	sleepy	,
"	但	一	早晨	他	曾是	所以	非常	困	,

"但有一天早上他非常困，

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]['əʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] [wen] [hɪz; ɪz] [nɜːs] [təʊld][hɪm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][taɪm][tuː; tə]

that	he	could	not	open	his	eyes	when	his	nurse	told	him	it	was	time	to
那	他	可以	不是	打开	他的	眼睛	什么时候	他的	护士	讲述	他	它	曾是	时间	到

[get] [ʌp] .

get	up	.
得到	向上	.

当护士告诉他该起床时，他却睁不开眼睛。

[hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [nɜːs] [ə; eɪ] [bɒn] , [æz; əz] [ðeɪ] [duː; də][ɪn]['pærɪs] .

He	called	the	nurse	a	bonne	,	as	they	do	in	Paris	.
他	称为	这	护士	一个	好	,	作为	他们	做	在	巴黎	.

他像巴黎人那样，称呼那位护士为"bonne"。

[hiː; hi] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] ,

He	pushed	her	away	,	and	went	to	sleep	again	,
他	推动	她	离开	,	和	去	到	睡觉	再次	,

他推开她，又睡着了。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [hiː; hi] [hɜːd] [wɒz; wəz][ðə; ði][treɪn] ['gəʊɪŋ][baɪ] [wɪð] [ə; eɪ] " [tʃuː] ,

and	the	first	thing	he	heard	was	the	train	going	by	with	a	"	choo	,
和	这	第一的	事物	他	听到	曾是	这	火车	去	经过	和	一个	"	choo	,

他听到的第一件事就是火车"呜"的一声驶过。

[tʃuː] , [tʃuː] , " [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [gɒn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kɪs] .

choo	,	choo	,	"	and	his	father	was	gone	without	a	kiss	.
choo	,	choo	,	"	和	他的	父亲	曾是	已消失	没有	一个	吻	.

“呜呜呜……”，父亲没来得及吻他，就走了。

[ðen] ['pɑːli] - [vuː] [kraɪd] , [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] - [fɔːlt] .

Then	Parley	-	voo	cried	,	and	said	it	was	his	bonne's	fault	.
然后	帕利	-	伏	哭	,	和	说	它	曾是	他的	-	过错	.

然后帕利沃哭了，说这是他骨头的错。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] [stʊd] ['kraɪɪŋ] .

He	went	to	the	window	,	and	there	he	stood	crying	.
他	去	到	这	窗户	,	和	那里	他	站立	哭泣	.

他走到窗边，站在那里哭了起来。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [iːt] [ðə; ði][naɪs] ['brekfəst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nɜːs] [brɔːt] [hɪm] ,

He	could	not	eat	the	nice	breakfast	that	his	nurse	brought	him	,
他	可以	不是	吃	这	好的	早餐	那	他的	护士	带来	他	,

他吃不下护士给他送来的美味早餐。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt][let][hɜː(r); hə(r)] [dres] [hɪm] .

and	would	not	let	her	dress	him	.
和	会	不是	让	她	裙子	他	.

而且不让她给他穿衣服。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [left] [hɪm][tuː; tə] [dres] [hɪm'self] .

So	she	went	away	,	and	shut	the	door	,	and	left	him	to	dress	himself	.
所以	她	去	离开	,	和	关闭	这	门	,	和	左边	他	到	裙子	他自己	.

于是她走开了，关上门，让他自己穿衣服。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['hʌri] [hiː; hi][pʊt][ɒn][wʌn] [red] ['stɒkɪŋ] [ænd; ənd][wʌn] [bluː] [wʌn] .

In	his	hurry	he	put	on	one	red	stocking	and	one	blue	one	.
在	他的	匆忙	他	放	在	一	红色的	袜	和	一	蓝色的	一	.

他匆忙地穿上了一只红色长袜和一只蓝色长袜。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [kɪlt] [suːt] [hʌŋ] [səʊ] [haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['klɒzɪt] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

His	little	kilt	suit	hung	so	high	up	in	the	closet	,	that	he	could	not	reach	it
他的	小的	苏格兰短裙	套装	悬挂	所以	高的	向上	在	这	壁橱	,	那	他	可以	不是	抵达	它

:
:
:

他的小苏格兰短裙套装挂在衣橱里很高的地方，他够不着：

[səʊ][hiː; hi] [druː] [ɒn][æn; ən][əʊld]['feɪdɪd] [dres] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː] [ʃɔːt] ,

so	he	drew	on	an	old	faded	dress	a	good	deal	too	short	,
所以	他	画	在	一个	老的	褪色	裙子	一个	好的	交易	也	短的	,

于是他穿上了一件旧旧的、褪色的、短了很多的裙子。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] [lʊk] [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ][gɜːl] .

and	it	made	him	look	just	like	a	girl	.
和	它	制成	他	看	只是	喜欢	一个	女孩	.

这让他看起来就像个女孩。

[ɪn] [ðɪs] [rɪg] [hiː; hi] [went] [daʊn] [steəz] ,

In	this	rig	he	went	down	stairs	,
在	这	钻井平台	他	去	向下	楼梯	,

他穿着这身行头下了楼，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɑːnt] [lɑːft] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst][kraɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] .

and	his	aunt	laughed	so	that	she	almost	cried	when	she	saw	him	.
和	他的	阿姨	笑了	所以	那	她	几乎	哭	什么时候	她	锯	他	.

他的姑姑看到他时，笑得几乎要哭了。

[ðæt] [meɪd] [hɪm] [fiːl] [wɜːs] [ðæn; ðən]['evə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [gruː] [wɜːs] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

That	made	him	feel	worse	than	ever	,	and	he	grew	worse	than	ever	.
那	制成	他	感觉	更糟	比	曾经	,	和	他	生长	更糟	比	曾经	.

这让他感觉比以往任何时候都更糟，他的病情也恶化了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [fluː] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [kɪkt] [hɜː(r); hə(r)]

I	am	sorry	to	tell	it	;	but	he	flew	at	her	,	and	kicked	her
我	是	对不起	到	告诉	它	;	但	他	飞翔	在	她	,	和	踢	她

.

:

.

很遗憾地告诉大家，他冲向她，踢了她。

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][kʊd; kəd][nɒt][stɒp][hɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɑːnt] [hæd; həd][tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ] .

His	mother	could	not	stop	him	,	and	his	aunt	had	to	run	away	.
他的	母亲	可以	不是	停止	他	,	和	他的	阿姨	有	到	跑步	离开	.

他的母亲阻止不了他，他的姑姑只好逃走了。

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] ['pɑːli] - [vuː] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['sɒri] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]

But	before	long	Parley	-	voo	began	to	be	sorry	;	for	he	was	not	a
但	前	长的	帕利	-	伏	开始	到	是	对不起	;	为了	他	曾是	不是	一个

[bæd][tʃaɪld] ,

bad	child	,
坏的	孩子	,

但不久之后，帕利沃就开始后悔了；因为他并不是个坏孩子。

['əʊnli] ['θɔːtləs] [ænd; ənd] ['wɪlfl] .

only	thoughtless	and	wilful	.
仅有的	轻率	和	故意	.

只有粗心大意和任性妄为。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [tel] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] [haʊ]

And	when	his	mother	whispered	to	him	to	go	and	tell	his	aunt	how
和	什么时候	他的	母亲	低声说道	到	他	到	去	和	告诉	他的	阿姨	如何

['sɒri] [-]

sorry	[	95	]
对不起	[	-	]

当他母亲悄悄告诉他去告诉他的姑姑他有多么抱歉时[95]

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [ænd; ənd] [bluː] [legz] [fluː] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] ,

he	was	,	the	little	red	and	blue	legs	flew	across	the	room	,
他	曾是	,	这	小的	红色的	和	蓝色的	腿	飞翔	穿过	这	房间	,

他来了，那条红蓝相间的小腿飞快地穿过房间。

[ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [steəz] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [ɑːnt] .

and	up	the	stairs	to	find	his	aunt	.
和	向上	这	楼梯	到	寻找	他的	阿姨	.

然后上楼去找他的姑姑。

[ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][kʌp]

She	sat	in	her	room	at	her	small	table	,	and	was	taking	a	cup
她	卫星	在	她	房间	在	她	小的	桌子	,	和	曾是	采取	一个	杯子

[ɒv; əv] [tiː] .

of	tea	.
的	茶	.

她坐在房间的小桌子旁，喝着茶。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [lʊk] [ʌp] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪm] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['hɑːdli] [deəd] [tuː; tə][gəʊ][ɪn] .

She	did	not	look	up	when	she	heard	him	coming	,	and	he	hardly	dared	to	go	in	.
她	做过	不是	看	向上	什么时候	她	听到	他	未来	,	和	他	几乎	敢于	到	去	在	.

她听到他走过来时没有抬头，而他也几乎不敢进去。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [breɪv] ['lɪt(ə)l] [hɑːt] ; [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] , " ['ɑːnti] , [aɪm] ['sɒri] ,

But	he	had	a	brave	little	heart	;	and	calling	out	,	"	Aunty	,	I'm	sorry	,
但	他	有	一个	勇敢的	小的	心	;	和	呼叫	出去	,	"	阿姨	,	我是	对不起	,

但他有一颗勇敢的小心；他喊道："阿姨，对不起，

" [hiː; hi][ræn][ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)] [nek] [wɪð] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['lʌvɪŋ]

"	he	ran	up	to	her	,	and	clasping	her	neck	with	his	little	loving
"	他	跑	向上	到	她	,	和	紧握	她	脖子	和	他的	小的	爱

[ɑːmz] ,

arms	,
武器	,

他跑到她跟前，用他那充满爱意的小胳膊搂住她的脖子。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] , ['ɑːnti] , " [hiː; hi] [sed] [ə'gen] .

"	I	am	very	sorry	,	aunty	,	"	he	said	again	.
"	我	是	非常	对不起	,	阿姨	,	"	他	说	再次	.

"对不起，阿姨，"他再次说道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ʌp] .

And	they	made	it	all	up	.
和	他们	制成	它	全部	向上	.

这一切都是他们编造的。

[hɪz; ɪz] [ɑːnt] [təʊld][hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə]

His	aunt	told	him	that	she	thought	it	would	be	a	good	plan	to	write	to
他的	阿姨	讲述	他	那	她	想法	它	会	是	一个	好的	计划	到	写	到

[hɪz; ɪz][pə'pɑː] ,

his	papa	,
他的	爸爸	,

他姑姑告诉他，她觉得给他爸爸写信是个好主意。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [kɪs] [hɪm]

and	tell	him	how	it	happened	that	his	little	boy	was	too	late	to	kiss	him
和	告诉	他	如何	它	发生	那	他的	小的	男生	曾是	也	晚的	到	吻	他

[gʊd] - [baɪ] .

good	-	by	.
好的	-	经过	.

然后告诉他，为什么他的小儿子来不及吻别他了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][desk][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] ; [ænd; ənd] ['pɑːli] - [vuː] ,

Then	she	took	out	of	her	desk	a	sheet	of	paper	;	and	Parley	-	voo	,
然后	她	采取	出去	的	她	桌子	一个	床单	的	纸	;	和	帕利	-	伏	,

然后她从桌子里拿出一张纸；然后帕雷-沃，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ænts] [help] , ['prɪntɪd] [ðɪs] ['letə(r)] : —

with	his	aunt's	help	,	printed	this	letter	:	—
和	他的	姑姑的	帮助	,	打印	这	信	:	—

在他的姑姑的帮助下，他打印了这封信：——

[dɪə(r)][pə'pɑː] , — [aɪ][dɪd][nɒt] [siː] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][kraɪd] .

Dear	Papa	,	—	I	did	not	see	you	,	and	I	cried	.
亲爱的	爸爸	,	—	我	做过	不是	看	你	,	和	我	哭	.

亲爱的爸爸，——我没见到你，我哭了。

[dɪd][juː; jʊ] [weɪv] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

Did	you	wave	to	me	?
做过	你	海浪	到	我	?

你跟我挥手了吗?

[aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] - [fɔːlt] , [ænd; ənd][aɪ] [drest] [maɪ'self] .

I	said	it	was	the	bonne's	fault	,	and	I	dressed	myself	.
我	说	它	曾是	这	-	过错	,	和	我	穿着	我	.

我说这是邦妮的错，然后我给自己穿好了衣服。

[ɑːnt] ['teb.ɪ.baɪt] [lɑːft] .
Aunt **Tib** **laughed** **.**
阿姨 胫骨 笑了 .

蒂布阿姨笑了。

[aɪ] [kɪkt] [hɜː(r); hə(r)] .
I **kicked** **her** **.**
我 踢 她 .

我踢了她一脚。

[aɪm] ['sɒri] .
I'm **sorry** **.**
我是 对不起 .

对不起。

[aɪ] ['ʃɑːnt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː]['eni][mɔː(r)] .
I **sha'n't** **do** **it** **any** **more** **.**
我 不会 做 它 任何 更多的 .

我再也不这么做了。

['mæmə; mə'mɑː][sendz] [lʌv] [ænd; ənd] [θriː] ['kɪsɪz] .
Mamma **sends** **love** **and** **three** **kisses** **.**
妈妈 发送 爱 和 三 吻 .

妈妈送上我的爱和三个吻。

[səʊ][duː; də][aɪ] . [ɑːnt] ['teb.ɪ.baɪt][sendz][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [tuː] .
So **do** **I** **.** **Aunt** **Tib** **sends** **her** **love** **too** **.**
所以 做 我 . 阿姨 胫骨 发送 她 爱 也 .

我也是。蒂布阿姨也向你问好。

[jɔː(r); jə(r)] ['lʌvɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['pɑːli] - [vuː] .
Your **loving** **little** **Parley** **-** **voo** **.**
你的 爱 小的 帕利 - 伏 .

你可爱的小帕利-沃。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] , ['pɑːli] - [vuː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɑːnt] ['teb.ɪ.baɪt][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][best][ɒv; əv] [frendz] .
After **this** **,** **Parley** **-** **voo** **and** **his** **aunt** **Tib** **were** **the** **best** **of** **friends** **.**
后 这 , 帕利 - 伏 和 他的 阿姨 胫骨 是 这 最好的 的 朋友们 .

此后，帕利沃和他的姑姑蒂布成了最好的朋友。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [ə'gen] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə]
It **was** **a** **long** **time** **before** **he** **was** **too** **late** **again** **to** **say** **good** **-** **by** **to**
它 曾是 一个 长的 时间 前 他 曾是 也 晚的 再次 到 说 好的 - 经过 到
[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
his **father** **,**
他的 父亲 ,

过了很久，他才再次错过与父亲道别的机会。

[ɔː(r)][hæd; həd]['eni] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bɒn] .
or **had** **any** **trouble** **with** **his** **bonne** **.**
或者 有 任何 麻烦 和 他的 好 .

或者他的骨头出了什么问题。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ə; eɪ] . ['deɪvɪs] . [-]
ELIZABETH **A** **.** **DAVIS** **.** **[** **96** **]**
伊丽莎白 一个 . 戴维斯 . [-]

伊丽莎白·A·戴维斯。[96]

['wɪntə(r)] .
WINTER **.**
冬天 .

冬天。

['mju:zɪk][baɪ][ti:] . ['kræmptən] .

Music	by	T	.	Crampton	.
音乐	经过	T	.	克朗普顿	.

音乐由T. Crampton创作。

[[-] [nəʊt] : [ju:; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] [ðɪs] ['mju:zɪk] (['mɪdi] [faɪl]) [baɪ] ['klɪkɪŋ] [hɪə(r)]

[	Transcriber's	Note	:	You	can	play	this	music	(	MIDI	file	)	by	clicking	here
[	转录员的	笔记	:	你	能	玩	这	音乐	(	MIDI	文件	)	经过	点击	这里

【编曲者注：点击此处即可播放此音乐（MIDI 文件）】

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɑ:dʒə(r)] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mju:zɪk] [ʃi:t] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [baɪ] ['klɪkɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

and	a	larger	image	of	the	music	sheet	may	be	seen	by	clicking	on	the
和	一个	更大的	图像	的	这	音乐	床单	可能	是	已见	经过	点击	在	这

['ɪmɪdʒ] .] [wʌn]

image	.	]	1
图像	.	]	1

点击图片即可查看乐谱的放大图。

- [tɪz] [snəʊɪŋ] [fɑ:st] , [hə'rɑ:] !

'	Tis	snowing	fast	,	hurrah	!
-	的	下雪了	快速地	,	欢呼	!

雪下得真快，好耶!

[hə'rɑ:] !

hurrah	!
欢呼	!

欢呼!

[kʌm] ['or] [ðə; ði] [hɪlz] [ə'weɪ] ;

Come	o'er	the	hills	away	;
来	超过	这	丘陵	离开	;

翻过山头，远走他乡;

[ə'weɪ] [wi:l; wil] [rʌn] [fɔ:(r); fə(r)] ['helθi] [fʌn] ,

Away	we'll	run	for	healthy	fun	,
离开	出色地	跑步	为了	健康	乐趣	,

我们将为了健康的乐趣而奔跑，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['snəudrift] [pleɪ] .

And	in	the	snowdrifts	play	.
和	在	这	雪堆	玩	.

在雪堆里玩耍。

[let] [ˌem 'i:][bʌt; bət] [pʊl] [maɪ]['mɪt(ə)nz][ɒn] ,

Let	me	but	pull	my	mittens	on	,
让	我	但	拉	我的	连指手套	在	,

让我先把手套戴上。

[aɪl] [meɪk] [ðə; ði] ['snəubɔ:l] [flai] ;

I'll	make	the	snowballs	fly	;
患病的	制作	这	雪球	飞	;

我会让雪球飞起来;

[ɪf] [ju:; jʊ] [lʊk] [aʊt][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [nel] ,

If	you	look	out	the	window	,	Nell	,
如果	你	看	出去	这	窗户	,	内尔	,

内尔，如果你往窗外看，

[jʊl] [si:] [ðem; ðəm] ['wɪzɪŋ] [baɪ] . [ˌtu:'tu:]

You'll	see	them	whizzing	by	.	2
你会	看	他们	呼啸	经过	.	2

你会看到它们嗖嗖地飞过。2

[pə'pɑː] [θɪŋks] [aɪm][nɒt][əʊld] [ɪ'nʌf]

Papa	thinks	I'm	not	old	enough
爸爸	思考	我是	不是	老的	足够的

爸爸觉得我年纪还不够大。

[dʒʌst] [naʊ] [tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [skeɪt] ;

Just	now	to	learn	to	skate	;
只是	现在	到	学习	到	滑冰	;

现在正准备学习滑冰;

[ænd; ənd]['mʌðə(r)] [sez] [ə'nʌðə(r)] [jɪə(r)]

And	mother	says	another	year
和	母亲	说道	其他	年

母亲说，又一年了。

[wɪl] [nɒt][biː; bi] [lɒŋ] [tuː; tə][weɪt] .

Will	not	be	long	to	wait	.
将要	不是	是	长的	到	等待	.

不用等太久了。

[bʌt; bət] ['feɪməs] [fɔːrts][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [bɪld] ,

But	famous	forts	I	mean	to	build	,
但	著名的	堡垒	我	意思是	到	建造	,

但我打算建造的是著名的堡垒，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][aɪs] [aɪl] [slaɪd] ;

And	on	the	ice	I'll	slide	;
和	在	这	冰	患病的	滑动	;

我将在冰上滑行;

[haʊ] ['swɪftli] ['or] [ðə; ði] ['glɑːsi] [krʌst]

How	swiftly	o'er	the	glassy	crust
如何	迅速地	超过	这	玻璃状	地壳

迅速掠过玻璃状的表皮

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [sɪ'kjʊəli] [glaɪd] . [θriː]

I	shall	securely	glide	.	3
我	将	安全地	滑行	.	3

我将安全滑翔。3

[əʊ] , [glæd][ˌeɪ 'em][aɪ][ðə; ði][frɒst][hæz; həz] [kʌm] !

Oh	,	glad	am	I	the	frost	has	come	!
哦	,	高兴的	是	我	这	霜	有	来	!

哦，我真高兴霜冻来了!

[wɒt] ['meri] [raɪdz] [wiːl; wil] [teɪk] !

What	merry	rides	we'll	take	!
什么	欢乐	骑行	出色地	拿	!

我们将踏上多么欢乐的旅程啊!

[wiː; wi] [suːn] [ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][ðə; ði]['dʒɪŋglɪŋ] [belz]

We	soon	shall	hear	the	jingling	bells
我们	很快	将	听到	这	叮当	铃铛

我们很快就会听到铃铛的叮当声。

[ðeə(r)] ['θrɪlɪŋ] ['mjuːzɪk] [meɪk] .

Their	thrilling	music	make	.
他们的	惊险	音乐	制作	.

他们激动人心的音乐。

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] ['lʌvli] ['sʌmə(r)] [brɪŋz]

I	know	that	lovely	summer	brings
我	知道	那	迷人的	夏天	带来

我知道美好的夏天会带来

[ɪts] ['meni] [fruːts] [ænd; ənd][dʒɔɪz] ;
Its many fruits and joys ;
它是 许多 水果 和 喜悦 ;

它带来的诸多益处和乐趣;

[bʌt; bət] [ðen] [əʊld] ['frɒsti] ['wɪntə(r)] [gɪvz]
But then old frosty winter gives
但 然后 老的 霜冻 冬天 给予

但随后，凛冽的寒冬降临了。

[reə(r)] [fʌn] [tuː; tə] ['laɪvli] [bɔɪz] .
Rare fun to lively boys .
稀有的 乐趣 到 热闹 男孩们 .

给活泼男孩带来难得的乐趣。

[-] [nəʊts] : ['ɒbviəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] ['erə(r)z] [rɪ'peəd] .
Transcriber's Notes : Obvious punctuation errors repaired .
转录员的 笔记 : 明显的 标点 错误 已修复 .

转录员注释：已修正明显的标点错误。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒænjuəri] ['ɪʃuː] [hæd; həd][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] [ðæt]
The original text for the January issue had a table of contents that
这 原来的 文本 为了 这 一月 问题 有 一个 桌子 的 内容 那
[spænd] [sɪks] ['ɪʃuːz] .
spanned six issues .
跨越 六 问题 .

一月份刊的原文目录跨越了六期。

[ðɪs] [wɒz; wəz][dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋst] [ðəʊz] ['ɪʃuːz] .
This was divided amongst those issues .
这 曾是 分割 在 那些 问题 .

这被分配到各个议题中。

[ə'dɪʃənəli] , ['əʊnli][ðə; ði]['dʒænjuəri] ['ɪʃuː] [hæd; həd][ə; eɪ]['taɪt(ə)l][peɪdʒ] .
Additionally , only the January issue had a title page .
此外 , 仅有的 这 一月 问题 有 一个 标题 页 .

此外，只有一月份的期刊有标题页。

[ðɪs] [peɪdʒ][wɒz; wəz] ['kɒpid] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [faɪv] ['ɪʃuːz] .
This page was copied for the remaining five issues .
这 页 曾是 复制 为了 这 其余的 五 问题 .

其余五期均复制了此页面。

[iːtʃ] ['ɪʃuː] [hæd; həd][ðə; ði]['nʌmbə(r)] ['ædɪd] [ɒn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][peɪdʒ]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['vɒljuːm] ['nʌmbə(r)] .
Each issue had the number added on the title page after the Volume number .
每个 问题 有 这 数字 额外 在 这 标题 页 后 这 体积 数字 .

每期杂志都在卷号后面的标题页上添加了期号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神